

# 行政會 O CONSELHO DO CHEFE

11名過去由崔世安委任的行政會委員當中，賀一誠計劃撤換逾半的委員，先重整主要官員班底，繼而重整行政會。期望過去行政會中主導的商界，將在未來減少其涉政比重。



Destes onze conselheiros nomeados por Chui Sai On, Ho Iat Seng prepara-se para substituir mais de metade. O impulso de mudança na escolha dos secretários continua no Conselho Executivo. A elite empresarial, até agora dominante, deve perder peso político 4-8



## 攜手合作 DE MÃOS DADAS

「我的城市」藝術活動，加強中葡音樂市場合作

THIS IS MY CITY REFORÇA COLABORAÇÕES E MERCADOS SINO-LUSÓFONOS

10-12

FOTO: ANTÓNIO FALCÃO

澳門特別行政區政府  
Secretaria do Território e dos Serviços Administrativos, Logística e Apoio

Após a vacinação antigripal  
Os bebés saudáveis ficam mais sorridentes!

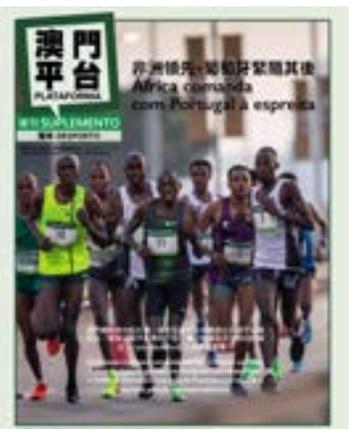
A vacinação é a melhor medida da prevenção da gripe

Linha aberta  
**28 700 800**

www.ssm.gov.mo

### 增刊 SUPLEMENTO 馬拉松 MARATONA

葡語系國家運動員狀態大勇  
Lusófonos a bom ritmo



### 增刊 SUPLEMENTO 旅遊 TURISMO

澳門更國際化  
Macau mais internacional



### 佛得角 CABO VERDE

中國需求下降  
Procura chinesa cai

18-19

## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363



## 思路 ROTA DE IDEIAS

### 如實所願一切皆好

#### MUDAR É BOM, SE FOR MESMO



古步毅 PAULO REGO\*

Diz o ditado espanhol, muito citado por jornalistas: “Si hay Gobierno, soy contra”. Quer-se com isso dizer independência, liberdade de expressão. Faço parte dessa escola. Mas não sou contra este Governo, que não merece ser colocado do lado errado da autonomia, da Lei Básica, do interesse de Macau e da população. Estaremos cá para ver, relatar e comentar. Mas há sinais positivos. Este é um Governo de

西語中有一句俗語，被新聞工作者廣泛摘引：「有政府的地方便有反對的聲音。」該句背後的價值在於擁護獨立、言論自由，雖然我認同該學派的理念，但我並非反政府分子，因為政府不應站在違背自治、違背基本法、違背澳門市民利益的一方。我們在這裡觀察、報導及評論。這是樂觀的，下屆政府已明確強調以公共利益為主要前提，至於下屆政府能否兌現承諾做到，我們得拭目以待。有消息人士透露，賀一誠在權力的爭取上已與中央達成協商，不只受限於中央安排，他要求其所信任的司長，我希望，司長亦能找出信任的局長，得出可靠的團隊。

Estado que exclui, explícita e conscientemente, agendas alheias ao interesse público. Se consegue cumprir, veremos. Ho lat Seng, diz-se nos bastidores, negociou poder; não se limitou a aceitar o mandato do céu. Exigiu secretários da sua confiança que, espero, exijam diretores e equipas competentes e fiáveis. Estamos a sair de um ciclo terrível, durante o qual faltou liderança, coordenação, eficácia, e sentido de Estado. Se o disse, tantas vezes, seria incoerente condenar a mudança. O resultado não sabemos... mas desejo que corra bem.

我們擺脫了過去政府黑暗困局，過去政府領導無方、協調紊亂、效率奇低，格局短淺，種種不是實是罄竹難書，如今換屆將捲土再來，對於未來的結果我們無法預知，但我寄望一切順利。

倘若如外界所說，賀一誠在權力的爭取上已與中央達成協商，這將對於確保本澳自治、生活方式、法律保障的權利和處理中央政治決策等議題上皆是利好的消息。至於如何捍衛自治、自由和保障等，主導權則在我們手裏。在大灣區融合、宣揚愛國主義、應對西方對中國妖魔化這些議題下，將會有一定壓力嗎？當然是會有，無論政府、媒體、法律工作者、還是大學生，每一位市民都應為捍衛澳門的

自治而努力，爭取、討論、談判。但沒有必要與中國為敵。首先，因為這是注定會失敗的錯誤；第二，澳門可透過與中國進行對話解決問題。中國可以統治一切，視乎她想與不想，但我並不相信中國會這樣做，沒有這樣的必要，對中國沒有任何好處。壓力是有的，但將會習以為常，這必須要靈活談判，在該得的時候爭取，在該失的時候捨讓。本報紙將貫徹始終，保持獨立、一絲不苟、敢夢敢的精神... 新的一年總有新的光景，但不一定會更差。我們將做好自己，做到最好。■

安哥拉《國家報》社論

Se Ho lat Seng negociou poder, isso favorece a autonomia, o estilo de vida, os direitos garantidos por Lei e decisão política da China. A defesa da autonomia, das liberdades e garantias, cabe-nos a todos. Serão pressionadas pela dinâmica da integração na Grande Baía, pelas teses nacionalistas na China, pela reação à demonização da China no Ocidente? Claro que sim. Ao Governo, aos jornais, aos juristas, aos universitários... a cada cidadão, cabe proteger a autonomia, lutar por ela, discuti-la e negociá-la. Mas não contra a China. Primeiro, porque é um erro condenado ao fracasso; depois,

porque é no diálogo com a China que Macau pode fazê-lo. A China manda em tudo se quiser. Mas não acredito. Não precisa, nem ganha nada com isso. A pressão existe, faz parte da nova normalidade. É para ser gerida, ganhando pontos aqui, cedendo onde fizer sentido. Este jornal será sempre o mesmo. Independente, sério, sonhador... no contexto do amanhã, certamente diferente, mas não necessariamente pior. Faremos a nossa parte para defender o melhor. ■

\* Administrador do Global Media Group  
e Plataforma Macau

## 央視新聞聯播的14分鐘(二之二)

### 14 MINUTOS DE CCTV (2/2)



陳思賢 DAVID CHAN \*

中央電視台新聞聯播中以14分鐘時間對美國參議院繼眾議院為通過2019年香港人權與民主法案作連番反擊報導是中美博奕過程中的一個標誌性大事，意味著中美較量將會是長期持續的。也意味著中美開始在中國是絕對不會讓步的領域直接交鋒，在領土主權、國家安全、中華民族偉大復興等這些核心領域，中國是絕對不會讓步的，這是中國百年恥辱的歷史決定的，

在這些核心問題上，誰擋中國誰就得面對中國的傾力反擊，香港雖然是「一國兩制」但香港還是中國的香港，美國在香港佈置了很多間諜，把香港作為反華的橋頭堡，中國因為發展需要暫時容忍，但美國對香港進行街頭革命，並試圖以香港為跳板波及內地，那是絕對不能容忍也不能有絲毫讓步的，所以美國參眾兩院通過的涉港法案是真的觸及到了中國的底線，在這種情況下中國必然極

其強硬且毫無彈性，這一點和貿易談判的彈性不可同日而語。這個情況還意味著美國政府膽敢向前再達步，將會對中美關係帶來嚴重衝擊，美國要是用這種國內法直接干涉中國，涉及到中國的主權那必然給中美關係帶來嚴重衝擊，在這方面美國要作好準備中國不計代價的反擊，有可能對特朗普的選情也有衝擊。

中美博奕步入新階段，美國在顏色革命層面參眾兩院都通過了此一法案，雖然祇涉及香港但一旦再往前走就會涉及到臺灣，後續更是還會跟著針對中國內地，美國的險惡用心由此昭然若揭，如果中美不在這個層面較量出一個結果，對中國來說將會非常被動，所以中國絕不可能作任何退讓，至於美國則是在這個層面取得對中國的突破，試圖對中國形成重創或者藉此拿捏住中國，雖然這是美國政容的一廂情願，但其險惡企圖卻是顯而易見的，我們可以此作為標誌，確認中美博奕進入了新階段，沿著這個層面發展未來必然會涉及到中國臺灣問題的博奕，所以這

次事件，某種程度上也是中美在臺灣問題上一次較量預演，中美較量總的來說將會持續21世紀上半葉，正常情況下一直到本世紀中葉，中華民族全面完成偉大復興才算徹底結束，從現在開始至少還有20年以上，全部結束預計要到新中國成立100周年，博奕的路還很長很長，特朗普簽署了法案使之成法，令中國忍無可忍，隨之作出停批美國海軍艦船訪港及將一些美國非政府組織列入不受歡迎這些措施相信僅僅是反制的一部分，而且亦祇是漫長博奕路的一個子階段而已，這個階段由美國支時香港鬧街頭革命開始，一直到中國GDP超越美國，並在臺灣問題上博奕出一個結果後宣告結束，而現階段中國是繞不過去的，未來一段長時間，中美仍會有各式各樣的較量，中國必然要通過與美國在這些層面的較量才能實現全面復興，香港是中國的香港，台灣是中國的台灣，亞洲誰是主人誰是過客，大家走著瞧，由歷史來作答。(二之二) ■

\*高級編輯

forma como o canal de televisão chinesa CCTV cobriu durante 14 minutos a aprovação da “Lei dos Direitos Humanos e Democracia em Hong Kong 2019” pelo Senado e pela Câmara dos Representantes dos EUA foi um marco histórico na relação sino-americana, demonstrando que a disputa entre os dois países irá continuar. Mas também significa que os dois países estão a entrar em conflito em áreas em que a China nunca irá ceder, como no que diz respeito à soberania, segurança nacional e o rejuvenescimento da nação. A China não mudará de posição devido à humilhação que já sofreu no passado. Em questões como estas, quem tentar ir contra o país irá sofrer as consequências. Embora Hong Kong esteja abrangido pelo princípio “Um País, Dois Sistemas”, continua a fazer parte da China. Os abundantes espões norte-americanos em Hong Kong tentam usar a cidade como uma forma de destruir a China, e o país, para

já, lida calmamente com a situação, pois precisa de avançar no desenvolvimento, mas é completamente intolerável a forma como os EUA querem criar uma revolução nas ruas de Hong Kong e tentar que esta se espalhe para o continente chinês. Assim, com a aprovação desta nova lei pelo Senado e Câmara dos Representantes, os EUA passaram dos limites. A China só pode reagir de forma rígida e inflexível, ao contrário da flexibilidade nas negociações comerciais. Tal significa também que, ao continuarem, os EUA estarão apenas a afetar a relação sino-americana. O uso de leis americanas para interferir diretamente na China e na soberania terá impacto nos laços entre os dois países, por isso os EUA devem preparar-se para uma retaliação por parte da China, que pode influenciar a campanha de Trump durante as próximas eleições. A relação sino-americana entra assim numa nova fase, e embora esta lei apenas diga respeito a Hong Kong,

poderá ser alargada a Taiwan, seguida de ataques diretos ao continente chinês. São claras as intenções americanas e seria uma atitude extremamente passiva por parte da China se os dois países não entrassem em conflito nesta questão. Por isso o lado chinês não deve fazer quaisquer compromissos, pois os EUA irão continuar a lutar para derrubar e abusar da China. Claro que tal é apenas o desejo americano, mas o objetivo é claro, e por isso serve de sinal de que a relação sino-americana está a entrar numa nova era. É também óbvio que a questão irá eventualmente envolver Taiwan, fazendo com que de certa forma este conflito seja apenas um ensaio para um conflito final. A tensão entre os dois países irá provavelmente continuar ao longo do resto da primeira metade deste século, até ao rejuvenescimento nacional chinês estar completo, que provavelmente será daqui a 20 anos ou até ao 100º aniversário da criação da Nova

China. Trump, ao aprovar esta lei, desperta a fúria da China, fazendo por isso com que a subsequente suspensão da visita de navios americanos a Hong Kong e a inclusão de ONGs americanas na lista de organizações que não são bem-vindas na região possam ser algumas das medidas de resposta chinesa. Será um longo jogo de poder iniciado pela tentativa de revolução em Hong Kong pelos EUA, e irá continuar até o PIB chinês ultrapassar o americano e ser alcançado algum resultado em relação a Taiwan. A China não pode mudar o passado, mas ao longo do futuro os dois países irão continuar em conflito, é algo inevitável no caminho para o rejuvenescimento nacional chinês. Hong Kong faz parte da China, Taiwan faz parte da China. No continente asiático é óbvio quem é que está a mais, mas o futuro irá dar-nos a resposta. ■

\* Editor Senior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

買定離手  
Dados lançados

Os sinais de novo ciclo estão aí. Numa altura em que Macau se prepara para entrar na década intermédia do estatuto especial de 50 anos, os princípios “Um País Dois Sistemas” e “Macau Governado pelas Suas Gentes com Alto Grau de Autonomia” encontram-se em redefinição, agora sob o ponto cardeal do “Poder Pleno de Governação do Governo Central”, um conceito recente que se vem impondo, comprimindo a autonomia da Região Administrativa Especial. Nesta interseção, os desafios são imensos. A nova equipa governativa apresentada esta semana por Ho Iat Seng enfrentará um contexto externo que a colocará à prova. Desde a “guerra comercial” sino-americana à crise sem fim à vista em Hong Kong. Fatores que

acentuarão uma tendência que se tem vindo a verificar nos últimos anos de abrandamento do crescimento económico na China continental. Estamos perante um período de cinco anos que poderá ser marcado por uma fase de “vacas mais magras” após um ciclo prolongado de abundância. Estará a sociedade preparada para o embate? Naturalmente que a cidade possui almofadas ou amortecedores que aliviarão o impacto de uma crise. Todavia, terão de ser feitas escolhas. E isso poderá gerar descontentamento. Por outro lado, a resposta de cariz cada vez mais assertivo da China face à fortíssima pressão externa terá (já está a ter) consequências na narrativa dominante e em políticas que se enquadram numa denominada lógica “patriótica” ancorada

**新** 一屆政府管治班子名單已公佈，澳門將準備進入五十年不變的中期階段，在全新的解讀下，堅定擁護「中央全面管治權」，貫徹實施「一國兩制」和「澳人治澳、高度自治」的基本方針。

在前進的路上荊棘滿途，由賀一誠率領的新任政府主要官員將要面臨重重的考驗。由中美貿易戰以至香港無止深淵的危機，這些將會成為加劇內地近年來經濟增長放緩趨勢的因素，我們將面臨長久豐收過後一個最不景氣的五年，我們的社會已準備好迎接這個難關了嗎？當然，澳門自身有一定的抗逆力和回彈力，面對危機時有能力緩解一定的衝擊。然而面對挑戰，政府得須要忍痛作出抉擇，這有可能會引起市民的不滿。另一邊廂，中國面對外部壓力所展現出強硬的姿態，將推行（實際上已經在推行）以全面維護國家安全為由所實施的「愛國主義」政策，牢牢握緊其主導權的位置。要處理這些敏感的議

題，留任保安司的黃少澤和由廉署轉職至現時新上任行政法務司的張永春，需要對「一國兩制」有「正確」解讀和「嚴正執法」，與此同時，在未來兩年，澳門博彩業的未來將手握在中南海的手裏。

賀一誠班底中，兩名新上任的要將，社會文化司司長和經濟財政司司長，必須要有社會公信力和政治忠誠度，以全新的方式與市民溝通，充分發揮其能力和價值，將不對口的專業知識和經驗帶入這個領域範疇。

賀一誠在記者招待會上強調，他的團隊是經過精心細選，對唯一一位在澳門土生土長的羅立文司長亦十分熟悉了解，對其擔任第二任運輸工務司司長抱有高度期望，希望可以落實工程建設。新一屆的政府將於12月20日正式上台，距離「新時代」的降臨將不遠矣，不容有半點差池。希望、不確定性及風險混在一起，這局是勝是敗也好，已經鐵板釘釘，買定離手。 ■

numa perspectiva omnipresente de salvaguarda da segurança nacional, que tem contornos desproporcionais face à situação de Macau. Para lidar com estas matérias mais sensíveis para Pequim, a permanência de Wong Sio Chak na Segurança e a passagem e André Cheong do Comissariado para a Corrupção para a Administração e Justiça asseguram um “correto” entendimento e implementação da linha definida pelo Governo Central, ao mesmo tempo que, nos próximos dois anos, o futuro da indústria do jogo ocupará centralidade na agenda em Zhongnanhai.

As duas principais novidades no elenco de Ho Iat Seng – a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura e o Secretário para a Economia e Finanças – terão certamente uma dimensão

de confiança pessoal e política e enviam uma mensagem de valorização de dois quadros que se destacaram na Administração Pública, transitando de áreas externas à pasta.

Ho Iat Seng fez também questão de destacar na conferência de imprensa, em que deu a conhecer a equipa, o perfil e as características de Raimundo do Rosário - o único dos cinco natural de Macau. As expectativas face ao segundo mandato do Secretário para os Transportes e Obras Públicas estão elevadas, esperando-se agora mãos à obra. Na “nova era” que se inicia no dia 20 de dezembro não há tempo a perder nem margem para errar. Entre a esperança, benefício da dúvida, incerteza e o risco, “les jeux sont faits” (os dados estão lançados). ■

對焦 REGISTOS



蝴蝶效應  
BATER DE ASAS

這星期，是華為首席財務官孟晚舟被拘捕一週年，早前加拿大應美國當局要求，在溫哥華機場作出拘捕。此時此刻，標誌著中美貿易戰進入新階段，在技術、金融、信息或國防等各方面都百熱化。

孟晚舟案是一個「蝴蝶效應」，這不僅中國和美國，亦使加拿大和澳洲的局勢緊張。在這一年後，世界陷入一場永無休止的爭端，威脅著經濟、和平與安全。

Passou esta semana um ano sobre a detenção da diretora financeira da Huawei Wen Mengzhou no aeroporto de Vancouver no Canadá, a pedido das autoridades norte-americanas. O momento sinalizou uma nova fase na guerra comercial e na rivalidade sino-americana, que se acentua a cada dia que passa e se vai alargando a todo o tipo de frentes – tecnologia, setor financeiro, informação ou defesa. O caso Sabrina Meng foi a borboleta cujo bater de asas provocou um agudizar de tensões, não apenas na China e nos Estados Unidos, mas também crescentemente no Canadá e na Austrália. Um ano depois estamos mergulhados numa disputa sem fim à vista que ameaça a economia, a paz e a segurança mundiais.

政治 POLÍTICA

# 賀一誠重組行政會

## Ho procura novos conselhos

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

協助行政長官決策的最高機關將改頭換面，大部分的行政會委員或將被撤換，減少商界背景人士的委員比重，這暗示了新一屆政府的方向將會更取決賀一誠團隊中各個新上任的司長。

或許平常不以為意行政會的功能是有多麼的舉足輕重，但是所有的政府文件都會交由他們審議徵詢，包括法案、行政法規等，行政會均對此進行閉門討論，不為外界所知。12月20日後，五位新任司長和其他的主要官員連同新一屆行政長官上任後，社會將聚焦關注賀一誠將任命何人作為其幕僚，成為行政會委員。外界分析大多看法一致-大多數行政會委員將被取代，過往為人所知的本地商界精英將不再委以重任。理所當然地，新的行政會委員成員將會是賀一誠親信的人選，而中央政府將密切關注這次行政會的名單重整。

第一屆澳門特別行政區行政長官何厚鏵委任首屆的行政會，其做法是安排五位司長進入行政會，再安排另外五位本地民間社團的勢力代表，更偏重於商界-吳榮恪、廖澤雲、馬有禮等商人背景已佔其中三席位，到2004年，何厚鏵改變其策略，只在行政會中保留行政法務司司長，這個做法一直沿用至今，包括崔世安擔任行政長官的兩個任期內，把新起的商界人物加入行政會（例如賀一誠和梁維特），以及其他專業界人士包括土生律師歐安利和工會聯合總會副會長林香生。

在崔世安在2009年接任其第一任的行政長官時，崔世安保留了原來十位行政會委員中的七位委員，另外委任何雪卿（同樣來自工會聯合總會，替代林香生之位）、建築師黃如楷（崔世安的親信）和漸露頭角的福建社群領袖商人、立法會議員（被喻為票王）、金龍集團（經營酒店和博彩娛樂場以及其他商業活動）董事長陳明金。五年後，崔世安保留了行政會中的九名成員，並委任了立法會議員及商人陳澤武，

以取代梁維特之位，而梁維特則接任成為經濟財政司司長，而林金城則在2013年時，被委任加入行政會。就以目前的行政會的組成架構而言，十一位委員中，其中有六位是商界人士，三位是與商業世界有密切往來的專業界人士。

### 大勢已去

據消息人士向《澳門平台》表示，過往這種偏商參政的做法，過於重視本地商會，將會有所改變。很快大部分的行政會委員將被撤任取

代，有些已經到了退休的年紀，有些已經任

職了十年、十五年甚至二十年這麼長的時間，例如最明顯是自1999年12月以來一直擔任行政會委員的馬有禮、廖澤雲、梁慶庭（行政會發言人）。另外，據外界消息表示，最近澳門政府把特區第二高的榮譽金蓮花榮譽勳章頒授給馬有禮和廖澤雲，也是標

**Órgão de topo de consulta do Chefe do Executivo vai ter caras novas. Maioria dos conselheiros deverá ser substituída. Peso dos interesses empresariais vai diminuir, refletindo o novo tempo sinalizado pela escolha dos secretários que acompanham Ho Iat Seng.**

O Conselho Executivo ocupa uma centralidade que pode

passar despercebido ao primeiro olhar

desatento. É por lá que passam todos os diplomas – propostas de lei e regulamentos – sendo que o que é discutido permanece no “segredo dos Deuses”. Após a escolha dos cinco Secretários e res-

tantes titulares de altos cargos que vão acompanhar o novo Chefe do Executivo a partir de 20 de dezembro, os olhos viram-se agora para quem Ho Iat Seng vai nomear para o órgão onde vão ter assento os conselheiros de topo. Fontes e analistas convergem numa ideia: a maioria dos membros vai ser substituída e a elite empresarial local tradicional terá menos peso. Como é natural neste órgão, emergirão pessoas de confiança de Ho Iat Seng, sendo que o Governo central acompanhará todo o processo com a máxima atenção.

Quando Edmund Ho, primeiro Chefe do Executivo (CE) da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), nomeou o primeiro Conselho Executivo, a fórmula passou por colocar no órgão os cinco Secretários juntamente com cinco representantes de forças vivas tradicionais da sociedade local, com pendor para empresários - Vítor Ng, Alexandre Ma, Liu Chak Wan - que ocupavam três desses restantes cinco lugares. Em 2004, Ho mudou de paradigma. Da equipa do Governo, apenas a Secretária para a Administração e Justiça permaneceu – uma fórmula que tem sido seguida desde então, incluindo nos dois mandatos de Chui Sai On como líder do Governo. Nessa altura, entraram para o Conselho Executivo empresários de uma geração mais nova (como Ho Iat Seng e Lionel Leong) e representantes de outras classes profissionais, como o advogado macaense Leonel Alves e Lam Heong Sang, dirigente da Federação das Associações dos Operários de Macau (FAOM).

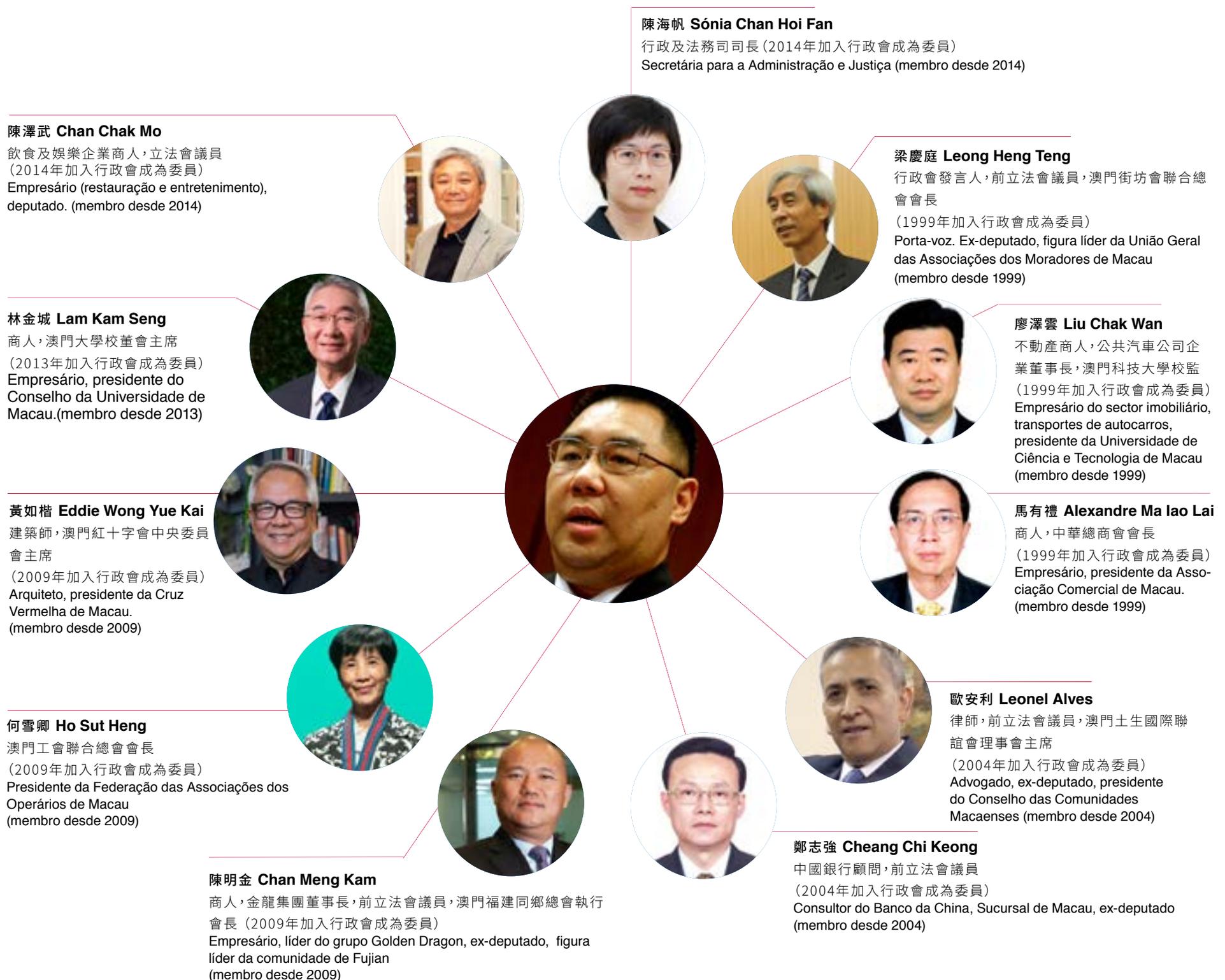
Na hora de assumir o primeiro mandato como Chefe do Executivo, em 2009, Chui Sai On optou por manter sete dos dez membros, designando Ho Sut Heng (da FAOM, em vez de Lam), o arquiteto



## 行政會 CONSELHO EXECUTIVO

性質 Natureza	職能 Missão	職責 Atribuições
<p>協助行政長官決策的機關 Órgão destinado a coadjuvar o Chefe do Executivo na tomada de decisões</p>	<p>在行政長官作出重要決策、向立法會提交法案、制定行政法規和解散立法會等事項前發表意見。 Emitir parecer sobre a tomada de decisões importantes, a apresentação de propostas de Lei à Assembleia Legislativa, a decretação de regulamentos administrativos e a dissolução da Assembleia Legislativa, que lhe sejam submetidos pelo Chefe do Executivo antes da prática.</p>	<p>行政長官在作出下述行為前須徵詢行政會的意見：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 作出重要決策；</li> <li>• 向立法會提交法案；</li> <li>• 制定行政法規；</li> <li>• 解散立法會。</li> </ul> <p>o Chefe do Executivo deve consultar o Conselho Executivo antes de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tomar decisões importantes;</li> <li>• Apresentar propostas de lei à Assembleia Legislativa;</li> <li>• Decretar regulamentos administrativos;</li> <li>• Dissolver a Assembleia Legislativa.</li> </ul>

## 現屆行政會委員 ATUAIS MEMBROS DO CONSELHO EXECUTIVO



## 五司 OS CINCO SECRETÁRIOS



行政法務司司長  
Secretário para a  
Administração e Justiça

張永春 ANDRÉ CHEONG

1966年於北京出生  
2000至2014年間任職法務局  
局長  
2014年至今任職廉政專員

**Ano de nascimento:** 1966  
**Local de Nascimento:** Pequim  
2000-2014 Diretor dos Serviços  
dos Assuntos de Justiça  
2014 - presente: Comissário Contra  
a Corrupção



經濟財政司司長  
Secretário para a  
Economia e Finanças

李偉農 LEI WAI NONG

1969年於福建出生  
2008至2009年間任職印務局  
局長  
2009至2014年以及2016至2018  
年間擔任前民政總署管理委員  
會副主席  
2019年至今任職市政署市政管  
理委員會副主席

**Ano de nascimento:** 1969  
**Local de Nascimento:** Fujian  
2008-2009: Administrador da  
Imprensa Oficial  
2009-2014 / 2016-2018: Vice-  
-Presidente do Instituto para os  
Assuntos Cívicos e Municipais  
2019-presente: Vice-Presidente  
do Instituto para os Assuntos  
Municipais



保安司司長  
Secretário para a  
Segurança

黃少澤 WONG SIO CHAK

1968年於廣東出生  
2000至2014年任職司法警察  
局局長  
2014年至今任職保安司司長

**Ano de nascimento:** 1968  
**Local de Nascimento:** Guangdong  
2000-2014: Diretor da Polícia  
Judiciária  
2014-presente: Secretário para a  
Segurança



社會文化司司長  
Secretária para os  
Assuntos Sociais e Cultura

歐陽瑜 AO IEONG U

1968年於廣東出生  
2010至2014年間任職身份證明  
局副局長  
2014年至今任職身份證明局  
局長

**Ano de nascimento:** 1968  
**Local de Nascimento:** Guangdong  
2010-2014: Subdirectora dos  
Serviços de Identificação  
2014 - presente: Directora dos  
Serviços de Identificação



運輸工務司司長  
Secretário para os  
Transportes e Obras Públicas

羅立文 RAIMUNDO DO ROSÁRIO

1956年於澳門出生  
1999年至2014年間任職澳門駐  
里斯本經濟貿易辦事處、澳門  
駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事  
處及澳門駐世界貿易組織經濟  
貿易辦事處主任  
2014年至今任職運輸工務司  
司長

**Ano de nascimento:** 1956  
**Local de Nascimento:** Macau  
1999-2014: Chefe da Delegação  
Económica e Comercial de Macau,  
em Lisboa, União Europeia, em  
Bruxelas e da Organização Mun-  
dial do Comércio.  
2014 - presente: Secretário para  
os Transportes e Obras Públicas

其他主要官員  
RESTANTES  
PRINCIPAIS  
CARGOS

廉政專員  
Comissário Contra  
a Corrupção

陳子勁 CHAN TSZ KING

1970年於香港出生  
1998至2004年澳門大學法學  
院任教  
2000年至今任職澳門檢察院助  
理檢察長

**Ano de nascimento:** 1970  
**Local de Nascimento:** Hong Kong  
1998-2004: Docente na Faculda-  
de de Direito da Universidade de  
Macau  
2000-presente: Procurador-adjun-  
to do Ministério Público



審計長  
Comissário de Auditoria

何永安 HO VENG ON

1962年於澳門出生  
1999至2009年間任職行政長官  
辦公室主任  
2009年至今任職審計長

**Ano de nascimento:** 1962  
**Local de nascimento:** Macau  
1999-2009: Chefe de Gabinete do  
Chefe do Executivo  
2009 - presente: Comissário de  
Auditoria



警察總局局長  
Comandante-geral dos  
Serviços de Polícia Unitários

梁文昌 LEONG MAN CHEONG

1964年於澳門出生  
2014年任職警察總局局長助理  
2014年至今任職澳門治安警察  
局局長

**Ano de nascimento:** 1964  
**Local de nascimento:** Macau  
2014: Adjunto do Comandante-  
-geral dos Serviços de Polícia  
Unitários  
2014-presente: Comandante do  
Corpo de Polícia de Segurança  
Pública



海關關長  
Director-geral dos Serviços  
de Alfândega

黃文忠 VONG MAN CHONG

1966年於澳門出生  
2018年任職助理海關關長  
2019年至今任職副海關關長

**Ano de nascimento:** 1966  
**Local de nascimento:** Macau  
2018: Adjunto do Director-geral  
dos Serviços de Alfândega  
2019 - presente: Subdirector-  
-geral dos Serviços de Alfândega

誌著將為他們的貢獻劃上句號。廖澤雲本人在九月曾表示，他正準備在其任職二十年後離任行政會。梁慶庭顯露其將要離開的先兆，上個月他剛從文化產業基金會主席一位退任下來，況且，新一屆行政長官上任後，自然理所當然地會委任新的行政會發言人。同時，其餘五位行政會委員，包括歐安利、鄭志強、何雪卿、黃如楷、陳澤武獲頒授特區第三高的榮譽銀蓮花榮譽勳章。歐安利、鄭志強

由2004年起擔任行政會委員，黃如楷也擔任了十年委員，而陳澤武則是唯一一位兼任立法會議員的行政會委員。

### 新勢力

根據學者分析評論，外界不肯定具體將會撤換多少位委員，但至少肯定會有一半以上的委員將不會留任，新的行政會委員組成名單將會改頭換面。澳門大學公共

行政系教授余永逸預計，賀一誠將會「通過任命更多來自不同領域，與商界利益無關的專業人士和學者，以沖淡長久以來商界涉政的遺影」，特別是因為「市民對社會官商勾結有強烈的刻板印象」。

這將削弱澳門本地傳統三大家族勢力的影響力，何、馬、崔三大家族20世紀末時在澳門社會起著舉足輕重的地位，其第二代亦在回歸後的這20年內擔任重要的角

色，包括何賢之子何厚鏞（首屆行政長官）、馬萬祺之子馬有禮，以及崔德祺之姪崔世安（現任行政長官），余永逸認為，這些家族勢力將會繼續有一定的影響力，但是會相對削弱。

消息人士向《澳門平台》透露，賀一誠可能會委任任何馬崔家族以及商會以外其他界別的人士作為行政會委員人選。另外，近幾個月來亦可見首屆行政會委員林香生有重返政壇的跡象，在賀一誠參選

特首其間，他擔任競選辦副主任，連同澳門廠商聯合會副理事崔煜林（該聯合會永遠會長為賀一誠本人），以及來自法律界的邱庭彪共同組成競選團隊。

### 首個面臨的考驗

澳門政治評論員蘇文欣強調，在挑選決定行政會委員名單時，必須考慮能與12月1日由國務院任命的五位司長互輔互補。因此，他

Eddie Wong (dado como bastante próximo de Chui) e o empresário Chan Meng Kam que emergira como um líder da comunidade de Fujian, deputado (campeão dos votos) e proprietário do grupo Golden Dragon (que opera hotéis e casinos, entre outras atividades económicas). Cinco anos depois, Chui manteve nove membros e nomeou o deputado e empresário Chan Chak Mo para o lugar de Lionel Leong, que entretanto assumira o cargo

de Secretário para a Economia e Finanças, sendo que Peter Lam tinha sido elevado ao órgão em 2013. Olhando para a atual composição, dos onze conselheiros, seis são empresários e três são profissionais com forte ligação ao mundo empresarial.

### MAIORIA DE SAÍDA

Esta lógica – de grande peso empresarial, com ênfase para a orla da Associação Comer-

cial de Macau – está prestes a mudar, segundo fontes e observadores ouvidos pelo PLATAFORMA. Desde logo, a maioria dos conselheiros deverá ser substituída quer por passarem à reforma, quer por estarem no lugar há dez, quinze ou mesmo vinte anos. Os casos mais óbvios são os de Alexandre Ma, Liu Chak Wan e Leong Heng Teng (porta-voz do Conselho Executivo), que se encontram neste órgão desde dezembro de 1999. Aliás ,

vários observadores salientam que a recente atribuição da segunda mais alta condecoração da RAEM - a Medalha de Lótus Dourada - a Liu e Ma é um indício do fim desse ciclo para os dois. O próprio Liu afirmou em setembro que se preparava para abandonar o Conselho ao fim de duas décadas.

Também Leong não esconde que estará de saída, tendo aliás, no mês passado, sido substituído na presidência do

Fundo das Indústrias Culturais. Além do mais, faz todo o sentido que, com um novo CE, seja nomeado um novo porta-voz. Paralelamente, cinco outros membros do Conselho - Leonel Alves, Cheang Chi Keong, Ho Sut Heng, Eddie Wong Yue Kai, e Chan Chak Mo - foram distinguidos com a terceira medalha de mérito mais elevada: a Lótus de Prata. Alves e Cheang ocupam o lugar desde 2004, ao passo que Wong tem dez anos de perma-



檢察長  
PROCURADOR DO  
MINISTÉRIO PÚBLICO

葉迅生 IP SON SANG

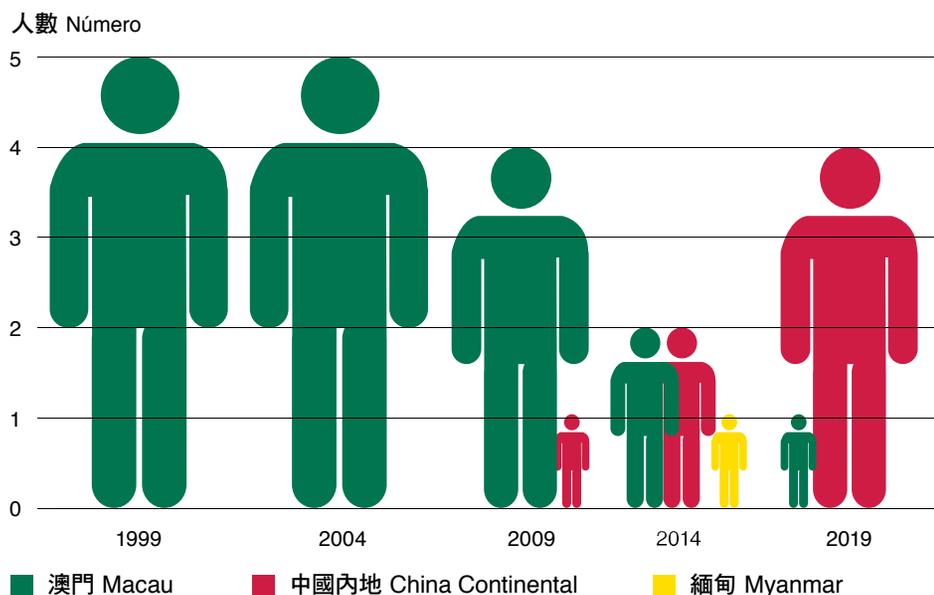
1964年於廣東出生  
1999至2014年間任職初級法院法官  
2011至2014年間任職初級法院合議庭主席  
2014年至今任職檢察院檢察長

Ano de nascimento 1964  
Local de nascimento: Guangdong  
1999-2014: Juiz do Tribunal Judicial de Base  
2011-2014: juiz presidente do Tribunal Colectivo do Tribunal Judicial de Base  
2014 - presente: Procurador do Ministério Público



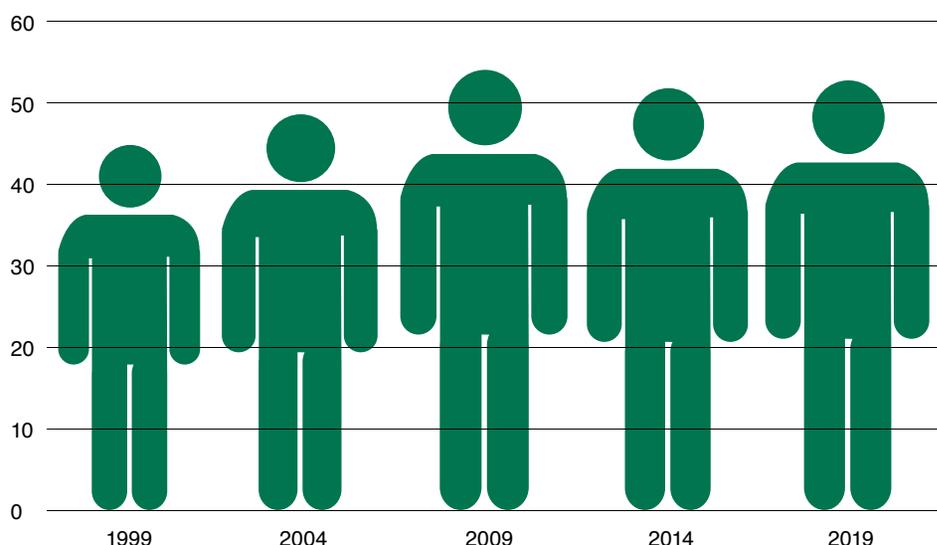
## 歷屆澳門特區政府司長出生地

Local de nascimento dos Secretários dos Governos da RAEM



## 歷屆澳門特區政府司長平均年齡

Média de idades dos Secretários dos Governos da RAEM



認為，應該委任一些來自坊間社會的年輕的新面孔，而不僅僅是傳統社團的資深人士。「特首顧問團隊的人選不應僅僅只是對公共政策事務有深入了解，而且還應該是有能力可以對政府批示的文件提出質疑，或在

符合公共利益的情況下提出反對。」律師陶智豪 (Frederico Rato) 解釋，行政會這個概念當初被構建成立的目的，並非是希望建立一個唯唯諾諾百般順從的角色，而是希望彌補政府固化模式下的民主缺陷，為行政

長官進諫提出不同的聲音，透過不同領域的思考角度，協助特首作出最佳的決策。

律師兼時事評論員陶智豪談及賀一誠重整行政會成員名單時表示：「能夠在本地商界和民生領域上具有代表性，是建立公

信力和親民力的一大標準。」然而，「眼見如今政局不穩定，中央政府大可以，以沒人預及的非官方方式參與其中。」

陶智豪估計，未來行政會委員將面對首個內部利益相互衝突的考驗，這將會是有關工會、罷

工以及勞資協商的法律。陶智豪預警，新任政府即將面對考驗：「新一屆政府將會面臨一波經濟慘淡的來襲。」這是在中美貿易戰、內地經濟增長放緩以及香港危機的背景下受到的影響。■

nência. Quando a Chan, trata-se do único deputado a acumular funções no Conselho Executivo.

## OUTROS INTERESSES

Não sendo certo quantos membros irão ser substituídos, analistas consideram que, seguramente, mais de metade não será conduzida. E o perfil da nova composição deverá sofrer alterações. Eilo Yu, professor de Administração Pública na Universidade de Macau, antecipa que Ho Iat Seng irá “diluir a influência do campo empresarial ao nomear mais profissionais e académicos de diferentes sectores mais independentes face aos interesses dos empresários”, nomeadamente porque “existe uma percepção forte na sociedade que existe um forte conluio entre empresários e o Governo”. Isto poderá traduzir-se num peso me-

nor de figuras ligadas às três grandes famílias tradicionais empresariais de Macau cujos patriarcas desempenharam um papel determinante na segunda metade do século XX, tendo tido na segunda geração atores chave ao longo destes vinte anos desde a transição: Ho (do primeiro CE Edmund Ho), Ma (de Alexandre Ma) e Chui (do atual CE Chui Sai On). Eilo Yu considera que esses interesses continuarão representados, mas “numa menor proporção que no passado”. Fontes contactadas pelo PLATAFORMA consideram provável que os novos empresários que venham a ser nomeados sejam de outros sectores e círculos de interesses que não os da Associação Comercial e das famílias Ho, Ma e Chui. Por outro lado, nos últimos meses, surgiu como cenário o regresso de Lam Heong Sang - membros do Conselho Executivo na primeira década da

RAEM - agora para o lugar de porta-voz, na sequência de Ho Iat Seng o ter escolhido para a equipa da sua candidatura a líder do Governo este ano, juntamente com o empresário Chui Iuk Lam (da Associação Industrial de Macau, cujo presidente vitalício é o próprio Ho) e o jurista Iau Peng Piu.

## TESTES DESDE A PRIMEIRA HORA

O comentador político Larry So sublinha que a escolha dos membros do Conselho Executivo deve ter em mente a necessidade de complementaridade face aos cinco Secretários nomeados no dia 1 de dezembro pelo Conselho de Estado, por indignação de Ho Iat Seng. Nesse sentido, defende que sejam nomeadas caras novas de uma geração mais jovem, da sociedade civil e não apenas veteranos das associações tradicionais. “Os

conselheiros do CE devem ser não apenas pessoas que têm conhecimentos sobre as matérias de políticas públicas, mas também que possam questionar ou opor-se a decisões ou diplomas que vão contra o interesse público”.

O advogado Frederico Rato argumenta que na criação e conceptualização do Conselho Executivo, o legislador não tinha como objetivo um figurino de *yes men*, “mas sim atenuar o défice democrático do modelo governativo de continuidade e dar voz ao que cada Chefe do Executivo pensa com as forças vivas da Região, para que o coadjuvem na tomada de decisões”.

Perspetivando a equação de Ho Iat Seng na nomeação dos membros do Conselho Executivo, o advogado e comentador de assuntos políticos Frederico Rato salienta que “a representatividade de sectores da vida económica e social local

tem sido um dos critérios a par da confiança pessoal e relações de afinidade”. No entanto, “não passa pela cabeça de ninguém que, em tempos instáveis, não haja a caução prévia do Governo central ainda que informal”. Rato prevê que um dos primeiros testes ao equilíbrio entre os interesses dos componentes do futuro Conselho Executivo seja a questão da lei sindical, lei da greve e lei da negociação coletiva. “Esse será um primeiro indicador da sua habilidade política”, sublinha. Frederico Rato chama a atenção para as provas que se avizinham para o novo Governo. “A nova equipa vai ser posta à prova em tempos que se avizinham de vacas magras”, aludindo ao impacto da “guerra comercial” Estados Unidos-China, ao abrandamento económico na China continental e à crise em Hong Kong. ■

香港 HONG KONG

# 香港自2003年來首現赤字

## Primeiro déficit desde 2003

**香**港行政長官林鄭月娥宣布紓困措施振興香港經濟。早前，港府表示今個財政年度將出現財政赤字，是15年來首次。香港財政司司長陳茂波表示，政府將實施一系列措施，包括減稅和向中小企提供補貼等，有關金額達40億元。陳茂波表示，今年香港的本地生產總值(GDP)將收縮1.3%。他稱，有關政府將在今個財政年度錄得財政赤字：「至今個財政年度末，將錄得赤字。」他亦表示，香港經濟正處

於非常困難的時期，敦請示威者停止暴力行為。陳茂波亦認為，2019-2020財年的赤字，是由於稅收及賣地收入減少，當局亦推出紓困措施而導致。香港在2003年爆發SARS(嚴重急性呼吸道症候群)，導致近300人死亡。在03年後，香港未出現過赤字。

### 林鄭談美國的負面影響

香港行政長官林鄭月娥表示，華盛頓通過的《香港人權與民

主法案》，將對香港的經濟產生負面影響。林鄭月娥在記者會上表示：「這將對香港的經濟產生影響，帶來不穩定環境，法案同樣傷害美國自身企業。」林鄭月娥表示，港府強烈反對美國簽署有關法案，認為完全無必要及無理據，干預香港事務，有關法案上星期由美國總統特朗普簽署。北京方面，宣布反制美國措施，禁止美軍艦停留香港。翌日，林鄭月娥在公開場合重申香港政府的立場。外交部發言人華

春瑩表示，北京制裁人權觀察等非政府組織。她稱：「針對美方無理行為，中國政府決定自即日起暫停審批美軍艦機赴港休整的申請，並增加對美國非政府組織(NGO)的制裁，有關非政府組織通過各種方式支持反中亂港分子。」華春瑩亦批評，《香港人權與民主法案》簽署成法，這嚴重違反國際法和國際關係基本準則，嚴重干涉中國內政，中方將根據形勢發展採取進一步必要行動，堅定

捍衛香港穩定繁榮，堅定捍衛中國主權。林鄭月娥表示：「支持中央政府並採取措施。香港市民的自由受到基本法保障。」人權觀察稱，北京應該關心及尊重香港市民的人權，而不是制裁非政府組織。香港區議會選舉後的一星期，香港局勢有所緩和，12月1日，上週日，示威重回街頭。訴求繼續是「五大訴求、缺一不可」，另外，示威者亦感謝美國通過香港人權法。同日，亦有200人舉行遊行宣揚愛國主義。香港已經連續六個月出現示威遊行。

### 交警復職

香港警方表示，早前在葵芳駕駛電單車撞向馬路上人群的交通警員已復職，警察公共關係科高級警司江永祥在記者會上確認有關消息。上月11日，有人拍攝到有交通警員駕駛電單車衝向示威者，香港警方表示，涉及案件的警員復職，但調查仍繼續。早前警方解釋，有關警員是希望分隔示威者。■

綜合報導

**A** Chefe do Executivo de Hong Kong anunciou “medidas de alívio” para sustentar a economia da cidade, depois do anúncio de que a região vai registrar em 2019 o primeiro déficit orçamental em 15 anos. O secretário para as Finanças especificou que o Governo vai implementar um pacote que inclui alívio de impostos e mais subsídios para pequenas e médias empresas, no valor de quatro mil milhões de dólares de Hong Kong. Paul Chan estimou que o PIB [Produto Interno Bruto] do território vá contrair 1,3 por cento este ano. Paul Chan diz que a contração se vai refletir no orçamento da região, que por norma regista um excedente. “No final do ano fiscal, as contas estarão no vermelho”, advertiu. “A economia de Hong Kong atravessa momentos muito difíceis”, insistiu o secretário, pedindo aos manifestantes que parem com os atos violentos. O orçamento

de Hong Kong não registava déficit desde 2003, quando um surto de SARS (Síndrome Respiratória Aguda Grave) matou 300 pessoas na região.

### CARRIE LAM FALA DE IMPACTO NEGATIVO DA DECISÃO DOS EUA

A Chefe do Executivo de Hong Kong disse que a resolução de apoio aos direitos humanos e à democracia no território aprovada por Washington vai ter um impacto negativo na economia da cidade. “A assinatura da legislação vai ter um impacto no desenvolvimento económico da cidade. Isso prejudicará a confiança e criará um ambiente instável que vai afetar as empresas norte-americanas com sede em Hong Kong”, afirmou Carrie Lam, em conferência de imprensa. A chefe do Executivo voltou a condenar a decisão dos EUA, aprovada na semana passada pelo Presidente Donald Trump, e reite-

rou que é uma “clara interferência nos assuntos internos de Hong Kong”. Carrie Lam reafirmou publicamente a posição do Governo da região um dia depois de Pequim ter proibido navios e aeronaves militares norte-americanas de estacionar em Hong Kong. A decisão foi uma retaliação à aprovação de Washington de uma legislação que permite sancionar autoridades chinesas que violem os direitos humanos na região. A porta-voz do Ministério dos Negócios Estrangeiros realçou que Pequim puniu também organizações não-governamentais como a Human Rights Watch (HRW). “Em resposta, decidimos suspender a revisão de qualquer pedido por navios e aviões militares norte-americanos para estacionar em Hong Kong e aumentar as sanções sob Organizações Não Governamentais (ONG) norte-americanas que influenciam negativamente os distúrbios”, sublinhou.

Hua Chunying, voltou a considerar a retificação da Lei dos Direitos Humanos e Democracia em Hong Kong uma “grave violação do Direito internacional”. “A China tomará mais medidas, se necessário, e defenderá a prosperidade e a estabilidade em Hong Kong, assim como a nossa soberania nacional”, acrescentou. Carrie Lam sublinhou: “Vamos apoiar o Governo central e as medidas adotadas nesse sentido”. A Chefe do Executivo afirmou que os cidadãos de Hong Kong “desfrutem de liberdade de imprensa, liberdade religiosa e liberdade de reunião”. A Human Rights Watch diz que Pequim se devia preocupar em respeitar os direitos humanos da população de Hong Kong em vez de atacar ONG. No domingo passado, 1 de dezembro, houve mais um protesto depois de uma semana de calma pós-eleições para os Conselhos de Bairro. Os manifestantes voltaram a exigir que o Governo concretize as

cinco exigências e agradeceram aos EUA pela aprovação da legislação. No mesmo dia, horas depois, cerca de 200 pessoas saíram em protesto numa manifestação de patriotismo. Hong Kong é há seis meses palco de manifestações.

### DE VOLTA AO SERVIÇO

O polícia que conduziu a moto contra manifestantes voltou ao serviço. O chefe da polícia Chris Tang confirmou que o agente retomou o trabalho enquanto as autoridades continuam a investigar o incidente. A 11 de novembro o polícia foi filmado a conduzir uma moto contra um grupo de manifestantes vestidos de preto. Investiu contra o grupo três vezes. Tang ressaltou que o agente está sob investigação apesar de retomar o serviço. Quando foi suspenso, as autoridades afirmaram que o polícia pretendia “separar os colegas dos manifestantes”.■

Redacção

文化 CULTURA

# 「我的城市」藝術系列活動繼續聚焦中葡元素

## *This is My City* mantém aposta sino-lusófona

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



FOTO: ANTÓNIO FALCÃO

「我的城市」藝術系列活動期望繼續加強中國與葡語國家音樂製作人之間的合作，邀請中國樂隊「五條人」與葡萄牙歌手Surma今年參演就是有这样的想法。活動聯合創始人Manuel Correia da Silva表示：「希望今年能夠有包容性更強的節目和更多來自中國內地和葡語國家的新人參加。」

本屆藝術節於上星期在澳門落下帷幕，相比2018年，今屆活動規模有所擴大。系列的活動在澳門每年舉辦一次，現在已經擴展到澳門周邊城市，例如珠海。同時也開展其他活動，例如「五條人」在葡萄牙的巡演（詳情

見下文）。Manuel Correia da Silva接受《澳門平台》訪問時表示：「我們沒有將太多的注意力放在新項目的開發與合作上，而是想讓已有的項目能夠有更長遠的發展。我們想鞏固現有的項目，努力做好在珠海、廣州和葡萄牙的巡演，例如是次藝術節同『五條人』與Surma的合作，同時發展更多的中國和葡語國家的音樂製作人。」

今年，「我的城市」活動為澳門、珠海和廣州這些舉辦過草莓音樂節的城市帶來了「五條人樂隊」和葡萄牙女歌手Surma，較早時，他們剛結束在葡萄牙的唱片錄製和巡迴演出。Manuel稱：「『五條人樂隊』的參與，使

音樂節有更深的內涵和意義，這一點在廣州的演唱會得到了證明，『五條人』將會在澳門再次與Surma合作。」

另外，DJ Kitten已多次參演這個藝術活動，Manuel稱，這是由於主辦方與D2俱樂部合作。João Vieira（即DJ Kitten）解釋：「俱樂部十分讚賞Kitten的工作，同時希望他能夠再次出演，我認為這是一種對他的信任。」DJ Kitten是White Haus和X-Wife兩張專輯的製作人

Manuel對未來的活動作出正面評價，新觀眾有所增加：「本地樂隊為藝術節吸引新觀眾。」AKI是一名現居於澳門，以電

子音樂和實驗主義聞名的日本音樂製作人，Why Oceans 和Ariclan是兩支曾在活動舉辦場地之一的澳門海事工坊參演過的本地樂隊。

除音樂外，亦有製作人António Falcão的「LOYÂM」的影展，展出三部紀錄片，13套由葡萄牙製作人向樂隊Rollana Beat的作品所製作的影片，影片由Edgar Pêra、Isabel Aboim Inglês和Leonor Noivo等人共同完成。

在2018年，有關藝術活動先後在珠海、深圳、澳門舉辦，並於巴西聖保羅市閉幕。■

O festival de artes This Is My City quer continuar a apostar em colaborações entre artistas chineses e lusófonos, como fez este ano com os Wu Tiao Ren e Surma. O co-fundador Manuel Correia da Silva diz que para o ano espera ter uma programação mais abrangente e continuar a trazer nomes emergentes da China Con-

os próprios limites do festival e a prova disso foi o concerto em Cantão, e voltarem a atuar com a Surma lá e em Macau”, sublinha Correia da Silva. Quanto a DJ Kitten, um repetente do ano passado, o curador explica que se deve à parceria com a discoteca D2. “Gosta muito do trabalho do Kitten e mostrou interesse em voltar a tê-lo, e achamos



tinental, de Portugal e da Lusofonia. A edição do festival de artes terminou no passado sábado em Macau mas estendeu-se, à semelhança da edição de 2018. O evento, que antes tinha lugar uma vez por ano só no território, agora prolonga-se a outras cidades da região, como Zhuhai, e ao longo do ano com mais projetos, como aconteceu com a digressão dos Wu Tiao Ren por Portugal (VER TEXTO). “A ideia não é tanto apostar em novos projetos e colaborações, mas sim levarmos as que temos o mais longe possível. Queremos consolidar o que já temos. Ou seja, manter o circuito Zhuhai, Cantão e Portugal, e procurar fazer o que fizemos com os Wu Tiao Ren e a Surma com mais artistas chineses e lusófonos”, explica Manuel Correia da Silva ao PLATAFORMA, que por agora ainda não tem nomes em vista. Este ano, o This is My City levou os Wu Tiao Ren e a portuguesa Surma a Macau, Zhuhai e Cantão, onde atuaram no Strawberry Festival, depois de os artistas terem gravado em Portugal na sequência da tour da banda chinesa pelo país. “Os Wu Tiao Ren fazem parte de um projeto de parceria que ultrapassa

que era de apostar”, explica sobre o regresso de João Vieira, fundador dos portugueses White Haus e X-Wife. O co-fundador do This Is My City faz um balanço positivo de mais uma edição e destaca a presença de novos públicos. “A aposta grande em bandas locais como nunca tínhamos feito trouxe gente nova ao festival”, realça. AKI, músico do Japão e residente em Macau, conhecido pelas sonoridades eletrónicas e experimentalistas, e as bandas Why Oceans e os Ariclan foram alguns dos grupos locais que atuaram nas Oficinas Navais, um dos espaços onde teve lugar o festival, que começou em 2006. Além de música, houve também uma instalação fotográfica de António Falcão, intitulada LOYÂM, três documentários e 13 vídeos criados por realizadores portugueses para cada um dos temas editados pela banda Rollana Beat, que contaram com a colaboração de alguns realizadores portugueses como Edgar Pêra, Isabel Aboim Inglês e Leonor Noivo. Em 2018, o festival esteve em Zhuhai, Shenzhen, Macau, e terminou em São Paulo, no Brasil. ■

## 五條人 WU TIAO REN

「我們從來沒有說過我們在說什麼，這就是我們想要保持的方式」

“Nunca dissemos do que falamos e é assim que nos queremos manter”



他們拒絕被貼上民謠搖滾樂隊這個標籤，他們著眼於社會邊緣人物。他們更願意說他們在探索自己的風格，總是在尋找新的事物。他們認為歌詞在他們創作的音樂中舉足輕重，但他們不願透露他們所寫的意圖。在中國，他們被認為是標奇立異的樂隊，但很受歡迎，因為他們說，在中國內地也有很多這樣獨行獨斷的人。《澳門平台》採訪「五條人」，他們在剛於過去的星期日開幕的「我的城市」藝術節上演出。樂隊所創作的歌曲，寫的是生活在社會的

邊緣人，因為他們認為自己也屬這群人。他們表示，歌詞是非常重要的，即使他們更喜歡深藏自己的想法。「你看那啊風，有時往東吹，有時往西吹，我的頭髮就是這樣被吹亂的啊」，這就是「五條人」所創作的《我的頭髮就是這樣被吹亂的》的歌詞，這首歌被認為是內地目前最有趣的歌曲之一。樂隊創始人之一的任科表示：「大多數人認為我們在這首歌中談論的是政治，一些人則認為這首歌毫無意義，另一些人說我們在談論生命的意義。我們從來沒有說過我們在說什麼，這就是我們想要保持的方式。」

Rejeitam o rótulo que lhes foi colado e os define como grupo de canções folk rock, que versam sobre personagens remotas da China. Preferem dizer que procuram explorar um estilo próprio, sempre em busca de algo novo. Assumem que as letras têm bastante peso na música que fazem mas preferem não revelar a intenção do que escrevem. Na China são considerados estranhos, mas são apreciados porque, dizem, “há muita gente estranha” no Continente. O PLATAFORMA foi conhecer os Wu Tiao Ren, que estiveram no This Is My City que terminou no domingo.

O grupo escreve sobre vidas marginais porque marginais são também as suas. As letras são muito importantes, realçam, ainda que prefiram esconder significados. “Olha para aquele vento. Às vezes vai para Este, outras para Oeste. E por causa disso, o meu cabelo ficou uma confusão”. É assim que começa a música “My Hair is a Mess”, da banda chinesa, considerada uma das mais interessantes da atualidade na China continental. “A maioria das pessoas pensa que nessa música estamos a falar de política, outros acham que é uma letra sem sentido, e outros dizem que estamos

條人」來自廣東省汕頭市海豐縣，他們的歌曲唱的是內地小人物的生活：一個花好幾個小時監督工廠裡的工人的單身「偷窺者」、一個騎着單車牽着一頭豬的人、一個黑市裡的外匯販子、一個在1929年被蔣介石政府刺殺的海豐縣的革命者。

成員之一胡茂濤表示：「在我們成立這個樂隊之前，我在廣州的街上賣CD，他在賣書。對其他人來說，我們是邊緣人，也是局外人，因為我們不屬於那裡。我們關心的是邊緣人的生活，因為這也是我們的生活」。任科和胡茂濤是樂隊最資歷成員，亦是創始人，在2008年初，在任科加入樂隊之前，

樂隊被稱為「四條人」。當樂隊在中國巡演中遇到任科時，樂隊的名字就變成了「五條人」。「然後樂隊解散了，只有我們兩個留下了。我們開了一家唱片店，因為我們每天都待在一起，我們就開始了作曲，希望能夠發行一張專輯。我們最終保留了這個名字，儘管我們只有兩個人。」後來樂隊遇到貝斯手、低音提琴手和鼓手，他們現在是四重奏的一部分，名字仍然是「五條人」。

除了中國，他們的音樂還傳到其他國家。葡萄牙一直在出現在他們心中，他們似乎也一直存在葡國的聽眾心中。今年夏天，他們在科英布拉舉辦了一場全國巡迴演出，許

多觀眾購買他們的CD，這證明了雖然語言很重要，並不能成為音樂的障礙，任科表示：「因為有一種共同的語言：音樂。」

胡茂濤把在葡萄牙的經歷描述為「一個夢」：「時間過得太快了，夢很快就醒了。」巡演從波爾圖開始，他們在《新聞報》的編輯部和音樂之家舉行了巡演，又到了舉行「巴西沙龍」的雷利亞和科英布拉，他們還在里斯本的Musicbox、Montemor-o-Novo和Oficinas do Convento舉辦演唱會。使胡茂濤印象最深的是與葡萄牙歌手Surma（詳情見附言）的合作。「語言障礙在中國也存在。當我們和來自北方的歌手一起做項目時，他們也不明白我們在唱什麼。人們試圖探索的是新的創作，因為有一種共同的語言：音樂。」

這週的合作豐富而充實。除了在澳門和廣州的音樂會，歌手們還前往五條人的工作室，在那裡他們再次一起創作新的音樂，就像在葡萄牙一樣。■

Além do país onde nasceram, já conquistaram outros destinos. Portugal ficou-lhes no coração e ao que parece também eles ficaram no coração dos portugueses que os ouviram. Em Coimbra, onde deram um dos concertos da tour pelo país neste verão, grande parte da assistência acabou a comprar o CD, o que prova que a língua é importante, mas não é uma barreira “porque há uma linguagem comum”: a música, afirma Ke.

Mao descreve a experiência em Portugal como “um sonho”. “O tempo passou tão depressa que o sonho acabou rápido”. O ‘tour’ começou no Porto, com um concerto na redação do Jornal de Notícias, e na Casa da Música, passaram por Leiria e Coimbra, onde atuaram no Salão Brasil. Também estiveram no Musicbox, em Lisboa, e Montemor-o-Novo, com um concerto nas Oficinas do Convento.

Um dos momentos altos que realça Mao foi a colaboração com a artista portuguesa Surma (VER CAIXA). “A barreira linguística também existe na China. Quando temos projetos com artistas do norte do país também não entendem o que cantamos. O que se procura explorar são novas criações que resultam porque há uma linguagem comum: a música”, explica Ren Ke.

Tanto assim é que a colaboração se repetiu esta semana. Além dos concertos em Macau e Cantão, os artistas juntaram-se no estúdio dos Wu Tiao Ren, onde voltaram a gravar novos temas como fizeram em Portugal. ■

## Surma亮相澳門 Surma lança-se em Macau

葡萄牙女歌手Surma趁著此次「我的城市」藝術活動澳門之行，發行一張新專輯。Omnichord唱片公司的Hugo Ferreira在接受《澳門平台》採訪時表示：「因為這是Surma首次在亞洲亮相，所以我們覺得在這塊她首次踏上的土地發行專輯是有意義的。我們認為，在結束在雷利亞與『五條人』的演出之後，此次在澳門的亮相是最好的時機。因為她也會在澳門和內地與『五條人』一起演出，所以這張唱片選擇在此處發行。」Surma稱：「這首歌是在一切開始的時候創作的，在我真正知道自己想成為什麼樣的人之前。」Surma原名為Debora Umbelino。

A artista portuguesa aproveitou a passagem por Macau, onde esteve para participar no This is My City, para lançar um álbum com inéditos. “Como era a primeira vez da Surma na Ásia, achámos que fazia sentido lançar o disco num sítio onde ela esivesse pela primeira vez. Depois da experiência com os Wu Tiao Ren, em Leiria, proporcionou-se esta possibilidade e pensámos que era a melhor altura, até porque também vai estar a colaborar com eles tanto aqui em Macau como na China continental. Por isso, o vinil foi lançado aqui”, conta ao PLATAFORMA Hugo Ferreira, da editora Omnichord Records. “Foram músicas feitas no início de tudo, antes de saber bem o que queria ser em termos musicais. São cinco músicas completamente diferentes do que sou enquanto Surma”, explica a artista portuguesa Débora Umbelino, conhecida como Surma.



a falar sobre o sentido da vida. Nunca dissemos do que falamos e é assim que nos queremos manter”, afirma um dos fundadores Ren Ke.

As canções dos Wu Tiao Ren, que cresceram no bairro de Haifeng, na cidade de Shantou, província de Guangdong, falam sobre as vidas de personagens do interior da China: um ‘voyeur’ solteirão que passa horas a olhar para as operárias das fábricas, um ciclista que passeia um porco, um vendedor de divisas no mercado negro, um revolucionário de Haifeng assassinado por Chiang Kai-shek, em 1929.

“Antes de criarmos este grupo, eu vendia cd’s e ele vendia livros na rua, em Guanzhou. Para todos os outros, éramos marginais, outsiders, também porque não éramos dali. São as vidas marginais que nos interessam

porque no fundo são as nossas vidas”, sublinha Mao.

Ren Ke e Mao são os elementos mais antigos e fundadores da banda, que no início, em 2008, e antes de Ren Ke se juntar, se chamava Si Tiao Ren (quatro elementos, em português). Passou a Wu Tiao Ren (cinco elementos) quando o antigo grupo conheceu Ke numa tour pela China. “Depois a banda dispersou-se e apenas ficámos os dois. Abrimos uma loja de música e como estávamos juntos todos os dias, começámos a compor e quisemos lançar um álbum. Acabamos por manter o nome apesar de só termos resistido os dois”, conta Mao. Mais tarde conhecem o baixista e contrabaixista, e o baterista, que hoje fazem parte do quarteto apesar do nome permanecer Wu Tiao Ren.

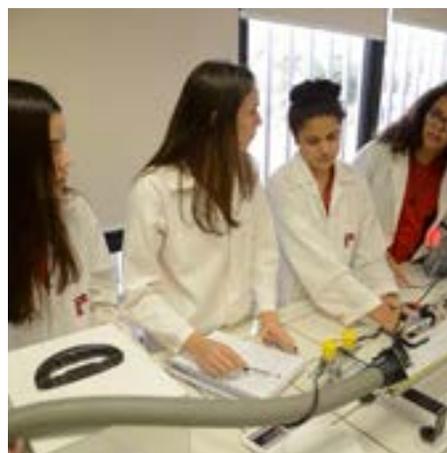
本週 ESTA SEMANA

## PISA: 澳門位居前列 PISA: Macau no pódio

「學生能力國際評估計劃」(PISA) 公布 2018 年的報告, 本澳學生在閱讀、數學和科學三項素養中名列第三。至於幸福感, 澳門學生低於經濟合作與發展組織外 (OECD) 的平均水平, 其中 50% 的學生對生活不滿意, OECD 的平均水平為 67% 感滿意。欺凌方面, 政府稱經過這兩三年的努力, 有所改善。在 2015 年, 關於欺凌問題, 澳門幾乎是最嚴重的地區, 僅次於新加坡、新西蘭和拉脫維亞, 今年出爐的報告顯示, 澳門排在中游位置。在閱讀方面, 澳門僅次於新加坡和中國內地, 中國方面, 有關測試選取在北京、上海、江蘇、浙江作評估, 中國的學生在閱讀方面排名第一。三年前, 澳門已經在數學中排名

第三; 科學方面排名第六; 閱讀方面排名第十二。在本週發布的結果中, 澳門在這三個領域中排名世界第三, 其中閱讀 525 分、數學 558 分和科學 544 分。共有 3775 名澳門學生參加 PISA 2018 測試, 有關測試對 15 歲學生的閱讀、數學和理科作評估。澳門教青局局長老栢生亦是 PISA 委員會成員, 他稱, 成績有所提高, 歸因於留學生人數有所減少。

Macau ficou no terceiro lugar no ranking mundial do PISA – o Programa Internacional de Avaliação de Alunos. No que diz respeito ao nível de felicidade, o dos alunos locais está abaixo da média da Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Económico (OCDE) com 50 por cento dos estudantes insatisfeitos com a vida face à média da OCDE de 67 por cento. Já em relação ao bullying, o Governo atribuiu os



progressos a um plano para o combater. Depois de em 2015 estar quase no fim da tabela – apenas atrás de Singapura, Nova Zelândia e Letónia –, Macau surge agora a meio do ranking. Em termos de literacia, no exame do ano passado, Macau surge

depois de Singapura e da China continental, que ficou em primeiro lugar, apesar das avaliações terem sido realizadas apenas em Pequim, Xangai, Jiangsu e Guangdong. Há três anos, Macau já tinha alcançado o terceiro lugar no ranking a Matemática, mas estava em sexto a Ciências e em 12º na Leitura. Nos resultados divulgados esta semana, o território alcança a terceira posição a nível mundial nos três domínios, com 525 pontos a Leitura, 558 a Matemática e 544 a Ciências. Um total de 3775 alunos de Macau participou no teste do PISA 2018, que avalia estudantes com 15 anos na Leitura, Matemática e Ciências. O diretor dos Serviços de Educação e Juventude, também membro do Conselho de Administração do PISA de Macau, Lou Pak Sang, diz que a melhoria dos resultados se deveu também à diminuição do número de alunos repetentes.

## 珠海反恐演習為習近平訪問作準備 Zhuhai em exercícios anti-terrorismo por causa da visita de Xi Jinping

上星期五, 1000 多名警員在珠海作反恐演習。香港《南華早報》報導, 演習是為在澳門回歸廿年, 國家主席習近平訪澳作準備。網上社交網絡的照片顯示, 演習出現穿著黑色 T 恤、戴黃色頭盔的示威者, 與武警人員「對峙」, 亦有發射催淚彈—這是香港示威經常出現的畫面。現在距離澳門回歸廿周年約有三星期時間, 香港繼續出現示威者與警察衝突的情況。內地傳媒報導, 除 1,000 名警員參與演習外, 亦有 80 輛軍車參與。

Mais de mil agentes participaram, na sexta-feira passada, em manobras anti-terrorismo, em Zhuhai na zona de acessos à ponte sobre o Delta. A notícia foi avançada pelo jornal South China Morning Post que refere que os exercícios são de preparação por causa da visita de Xi Jinping a Macau, por ocasião das cele-

brações dos vinte anos da RAEM. As fotos que circularam nas redes sociais mostram agentes armados com coletes, capacetes e escudos a disparar gás lacrimogéneo num simulacro de confronto com manifestantes, com t-shirts pretas, e capacetes amarelos, munidos com bastões – como normalmente aparecem os manifestantes mais violentos em Hong Kong. A manobra acontece a cerca de três semanas da visita do presidente a Macau para a celebração dos 20 anos da transição de soberania, e é encarada como medida preventiva face aos violentos confrontos entre polícia e manifestantes anti-Governo que têm tido lugar em Hong Kong. O jornal que cita o portal de notícias, em língua chinesa, Southcn.com, e refere que, além dos mil agentes, também estiveram envolvidos 80 veículos.

**CASA DE PORTUGAL**  
EM MACAU 澳門葡萄牙文化中心

**Festa de Natal**

Torre de Macau  
7.12.2019

Bilhetes à venda na Casa de Portugal em Macau a partir do dia 18 de Novembro  
Rua Pedro Nolasco da Silva n.26, Macau  
8535 2870629

<b>Crianças</b> (4 aos 8 anos) MOP100 sócios / MOP210 não sócios	<b>Adultos</b> MOP230 sócios / MOP440 não sócios
<b>Jovens</b> (9 aos 14 anos) MOP200 sócios / MOP310 não sócios	<b>Seniores</b> grátis sócios / MOP440 não sócios

澳門基金會  
FUNDAÇÃO MACAU



慶祝澳門特別行政區成立  
Celebrações do Estabelecimento da R.A.E.M  
Celebrations of the Establishment of Macao SAR



# MACAO 澳門 FESTIVAL DE LUZ DE MACAU LIGHT FESTIVAL 光影節

尋光  
EXPLORE  
THE LIGHT  
À DESCOBERTA DA LUZ 之旅

01 - 31  
12. 2019



主辦單位  
Organizer  
Organizador



澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

合辦單位  
Co-Organizers  
Coorganizadores



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

澳門特別行政區政府體育局  
Instituto do Desporto do Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
Sports Bureau of Macao SAR Government

可持續性 SUSTENTABILIDADE

# 韓國廚餘回收率達九成半

## Coreia do Sul recicla 95 por cento do desperdício alimentar



**A** Coreia do Sul recicla 95 por cento do desperdício alimentar, assumindo a liderança mundial nesta área. Num relatório recente, o Fórum Económico Mundial (WEF) identificou que a diminuição do desperdício alimentar até 20 milhões de toneladas é uma das 12 medidas que podem ajudar a transformar os sistemas alimentares globais até 2030. Na gastronomia sul-coreana há muita variedade de acompanhamentos numa refeição que geralmente fica inacabada. Isto contribui para uma das maiores taxas de desperdício alimentar do mundo.

Em média, cada sul-coreano gera mais de 130 kg de resíduos alimentares por ano, em comparação com a Europa e com os Estados Unidos da América (EUA) cuja média é de 95kg e 115kg respectivamente, de acordo com a Organização de Alimentos e Agricultura das Nações Unidas.

Este desperdício de comida incentivou o Governo de Seul a tomar medidas radicais. Em 2005, o despejo de alimentos em aterros foi proibido e em 2013 introduziu-se a reciclagem de resíduos alimentares em sacos biodegradáveis. Esta medida tem um custo. Uma famí-

**韓**國廚餘回收率達95%，成為地區的表表者。世界經濟論壇(WEF)在最近的一份報告中，制定在2030年前實現減少兩千萬噸的糧食浪費，作為改革全球糧食體系的十二項目標措施之一。據聯合國糧農組織指出，韓國飲食文化中在用餐時一般伴以大量的配菜，常常有吃剩的情況，這使韓國成為全球廚餘其中一個最大的生產國。在韓國，平均每位國民每年丟棄逾130公斤的廚餘，

超過歐洲每年人均丟棄量的95公斤以及美國每年人均丟棄量的115公斤。南韓政府大力推出廚餘回收計劃，在2005年實行立法禁止廚餘棄置於堆填區，2013年引入透過可生物降解的垃圾袋收集廚餘進行回收，向每個四人家庭徵收平均每月6元美金的垃圾回收袋費用。該垃圾袋徵費的收益佔推動整個項目的六成開支，令韓國可以回收達九成五的廚餘垃圾。除此之外，當局更可利用收集回來的廚餘轉化成肥料，還有部分

轉化成為動物飼料。根據世界經濟論壇報告指出，每年全球丟棄逾13億的食物廚餘，該報告更指，光是以歐美地區所丟棄食物總量的四份之一，便足以為全球數十億的飢餓人口解決糧食問題。

### 智能廚餘回收桶

在南韓首都首爾放置了六千個裝有秤重功能和無線射頻識別(RFID)系統的智能廚餘回收桶，可以紀錄根據其丟

棄的廚餘量透過個人晶片卡向市民徵費。政府當局表示，透過引入智能廚餘回收桶，在過去六年成功減少四萬七千噸的廚餘垃圾。市民丟棄食物垃圾前須瀝乾過濾多餘的水分，盡量減少食物的重量，此舉除了可節省徵費，更可減少廚餘八成的水分。廚餘透過可生物降解的垃圾袋收集，其後透過壓縮去除食物中多餘的水份，便可轉化成生物柴油。使用後的垃圾袋還可降解為肥料，繼而促進國家農業的發展。■

lia composta por quatro pessoas paga, em média, seis dólares americanos por mês pelos sacos.

A cobrança dos sacos representa 60 por cento dos custos de execução da medida, que levou o país a conseguir reciclar atualmente 95 por cento dos resíduos alimentares. Além disso, o Executivo aprovou o uso de resíduos alimentares reciclados como fertilizantes, embora alguns se transformem também em ração para animais. De acordo com o documento do WEF todos os anos são desperdiçadas mais de 1,3 mil milhões de toneladas de alimentos a nível mundial.

O documento adianta ainda que as mil milhões de pessoas que passam fome no mundo poderiam ser alimentadas apenas com um quarto da comida desperdiçada nos EUA e na Europa.

### CAIXOTES INTELIGENTES

Na capital sul-coreana, Seul, foram colocados seis mil caixotes automá-

ticos equipados com balanças e com Identificação de Radiofrequência (RFID) que pesam os resíduos alimentares à medida que são depositados e cobram aos residentes através do cartão de identificação.

Com a introdução destes caixotes, o desperdício alimentar foi reduzido em 47 mil toneladas em seis anos, segundo as autoridades locais.

Os residentes têm de reduzir o peso dos resíduos que depositam, retirando a humidade dos alimentos antes de os depositarem. Além de baixar o custo, esta medida reduz também a humidade que constitui 80 por cento do desperdício alimentar.

Os resíduos são recolhidos através da utilização de sacos biodegradáveis, posteriormente espremidos para retirar a humidade, a qual é utilizada para criar bio-óleo. O lixo seco é então transformado em fertilizante que, por sua vez, ajuda a impulsionar a prática agrícola do país. ■

## 死鯨胃內發現逾百公斤垃圾 Cachalote morre com 100 quilos de lixo no estômago



上星期四，一條抹香鯨被發現擱淺在蘇格蘭哈里斯島岸邊，胃內有逾百公斤的垃圾球。

據英國廣播公司報導，上週四28號，在蘇格蘭哈里斯島岸邊發現一具擱淺的抹香鯨屍體，肚中驚見一百公斤垃圾。

鯨魚專家表示，雖然沒有直接的證據表明，這具在哈里斯島賽爾博斯特海灘發現的鯨屍的死因是由於累積的垃圾所致，但該事件足以證明海洋污染問題嚴重，亟需解決。垃圾球中有魚網、繩索、封箱膠紙、膠袋以及膠杯等。住在位於賽爾博斯特海灘附近拉斯肯泰爾的居民Dan Parry向BBC表示：「這事件令人痛心疾首，尤其是當你在鯨魚的肚內看到這些魚網和垃圾。」

調查蘇格蘭海域鯨豚動物死因的組織蘇

格蘭海洋動物擱淺計劃 (SMASS) 的工作人員對該鯨屍進行解剖，希望瞭解死因。蘇格蘭海洋動物擱淺計劃其後在其臉書專頁上發佈表示，「我們可見這條鯨魚生前的健康狀況不算太差，儘管這個垃圾份量之大確實足以可能導致其死亡的原因，但我們現時手上沒有充足的證據表明這些垃圾影響或堵塞了牠的消化系統。」負責西部群島包括哈里斯島在內的海岸警衛及工作人員協助檢查鯨屍後，便在賽爾博斯特海灘挖了一個大洞為該抹香鯨屍體進行埋葬。根據蘇格蘭海洋動物擱淺計劃的報告資料顯示，蘇格蘭海岸鯨豚擱淺的數量有增加的趨勢，由2009年錄得發現204具動物屍體，直到2018年共增加了930宗擱淺死亡個案。■

animal deu à costa, na ilha de Harris, na Escócia, na quinta-feira. Foi encontrada uma bola de 100 quilos de lixo no seu estômago.

O cachalote que deu à costa da ilha Harris, Escócia, na quinta-feira, dia 28, já morto, tinha uma bola de 100 quilos de lixo no estômago, diz a BBC.

Embora especialistas sobre baleias tenham dito que não é claro se a morte é devida ao lixo acumulado, os locais que encontraram a carcaça do animal na praia de Seilebost, na ilha Harris, disseram que o acontecimento é um reforço da urgência que é o problema da poluição marinha.

A bola de lixo reunia redes de pesca, corda, tiras para embalar caixas, sacos e copos de plástico.

“Foi tremendamente triste, especialmente quando se viu as redes de pesca e o lixo que saiu do estômago da baleia”, disse à BBC Dan Parry, um homem que vive na localidade de Luskentyre, que fica perto da praia de Seilebost.

Membros do Regime relativo ao Aban-

dono de Animais Marinhos Escocês (Scottish Marine Animal Stranding Scheme - Smass), uma organização escocesa que investiga as mortes de baleias e golfinhos, disseccionaram o cachalote para tentar perceber a causa da sua morte.

“O animal não estava num estado de saúde particularmente mau, e mesmo sendo plausível que esta quantidade de lixo tenha sido um fator na sua morte, não conseguimos encontrar provas de que o lixo impactou ou bloqueou os intestinos”, disse o grupo Smass numa publicação na sua página de Facebook.

A guarda costeira e trabalhadores do concelho das Ilhas Ocidentais, que engloba a ilha Harris, ajudaram a examinar o cachalote, e a cavar um grande buraco na praia de Seilebost para enterrar o animal.

De acordo com estatísticas da Smass, os relatos de baleias e golfinhos que vêm parar às costas da Escócia estão a aumentar. Em 2009 contabilizaram-se 204 animais, número que aumentou para 930 em 2018. ■

PUB 廣告

一個訊息 一個項目 我們的未來  
UMA MENSAGEM, UM PROJECTO...  
O NOSSO FUTURO



為一個原因而努力  
DEDICADOS A UMA CAUSA



Plataformamazul



佛得角 CABO VERDE

# 中國船隻修理數量降至經營權出讓前一半

## Navios chineses reparados caem para metade antes da concessão

PAULO JULIÃO | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

2018年，佛得角政府有意出售聖文森特島佛得角船廠公司CABNAVE，相關船廠的營業額增長15%，但中國船隻的需求保持負增長，中國船隻修理數量降至一半，被西班牙超越。

根據佛得角財政部最近公佈2018年報告和賬目，聖文森特島佛得角船廠公司的營業額上升至3.1億埃斯庫多(約2,510萬澳門元)，增長14.9%，但經營業績繼續呈負面，約增長820萬埃斯庫多(約75萬澳門元)。

去年，這個位於佛得角港口城市明德盧的船廠，共收到17艘中國船舶維修需求，主要是漁船，所需維修費用為5,520萬埃斯庫多(近500萬澳門元)。數量低於2017年的水平，當時CABNAVE共接收了28艘中國船隻，費用總計6370萬埃斯庫多(近510萬澳門元)。報告稱：「與普通客戶合作的商業活動正常開展，獲得了一些新的中國客戶，船廠首次為他們提供船舶維修服務。」

在一年時間內，船廠有關中國方面的營業額從佔總營業額的24%降至不到20%，西班牙在外國船中排名第一，中國的地位被超越。

2017年，18艘西班牙船舶抵達明德盧船廠進行維修，第二年增加到20艘。然而，營業額幾乎增長兩倍，由3,810萬埃斯庫多(約300萬澳門元)增至1.2億埃斯庫多(約970萬澳門元)。

報告亦表示：「儘管西班牙市場的業務對CABNAVE一直非常重要，但由於兩艘西班牙船隻進行了重大修理，今年其在船廠業務額中所佔的比例顯著增加。」

去年，CABNAVE船廠接收來自佛得角(-2)的15艘船舶、意大利(+2)的4艘船和韓國(-2)的2艘船，還有其他國家的船隻，共計68艘，2017年為85艘。

位於大西洋中部的地理位置是船廠的賣點之一，目前僱用150名工人。行政當局認為，船廠的結構與現實，使其「不可能獲得較經營費用而言明顯盈利的結果」。



船廠的管理層亦認為：「只有通過投資和其他需要財政能力的行動才能實現這一點，從而導致結構上的改變，影響生產能力和效益。」

報告亦承認，2018年的業務繼續顯示較上一年紀錄的經營有所改善，但尚不足以產生淨盈餘。

報告稱：「我們的銷售量增長沒有達到足以超過現有結構成本的水平，而設施和設備的維護需求又使成本增加了。」

### 政府再次宣佈 CABNAVE經營權出讓.....

佛得角總理烏利塞斯·科雷亞·席爾瓦7月在議會稱，政府計劃在今年年底之前出讓佛得角船廠的經營權，葡萄牙ETE集團此前對該業務感興趣。

總理兼民主運動黨領導人向議員報告：「在船舶維修方面，CABNAVE船廠將於今年出讓特許經營權，為投資和擴大業務創造條件。」佛得角政府於2017年8月宣佈，取消佛得角

CABNAVE船廠的特許經營權國際招標。葡萄牙ETE集團，以及Transinsular等公司，已經投得30年的特許經營權招標，但是，政府認為有關項目是由過往一屆的政府設定，即佛得角非洲獨立黨，不符合目前有關行業的發展策略。

財政部長奧爾沃·科雷亞表示：「我們希望有一種新的適合佛得角可持續商業模式的方法。」他指出，這一決定是獨特的，是基於這種策略「完全不同」的做法。

他表示：「政府的新願景和明確的行業戰略設想綜合發展海洋經濟，主要集中在聖文森特島經濟特區，該經濟特區是整個格蘭德港港口管轄區的一部分。」

### 政府期望回報

佛得角政府預計，明年將進行私有化計劃，投資金額達46.32億埃斯庫多(約3.75億澳門元)，相當於佛得角國內生產總值(GDP)的2.2%。

有關數據已包含在部長理事會批准的2020

年國家預算草案中，並已由政府在國民議會中提交，將於12月討論。

根據文件，這筆金額(指「資產收入」)已計入2020年計劃的「其他收入」項目中，總計為143.01億埃斯庫多(約11.5億澳門元)，較今年增加2.3%。

草案顯示，這種變化主要是自2018年以來推行的經濟改革所產生的稅收收入，有關預測將驅動2020年的收入來自能源、水和製藥部門公共企業的私有化/特許經營權出讓過程。

2019年，預算草案中通過「資產收入」實現的國有企業私有化收入估計為48.08億埃斯庫多(約3.89億澳門元)，佔國民生產總值總額的2.4%。生產額增長是由(去年3月)出售佛得角航空運輸公司(TACV)大部分資本所推動的，而在2018年，這一數字為18.28億埃斯庫多(約1.48億澳門元)，約佔國民生產總值1%。

另一份支持2020年國家預算法案的政府文件指出，在國有企業私有化和重組的進程中，將投資12.29億埃斯庫多(約0.995億澳門元)，提供78億埃斯庫多(約6.32億澳門元)的國家債券和信貸擔保(有利於國有公司)。葡新社去年7月報導，佛得角政府計劃將六家公共企業私有化，這是國際貨幣基金組織與佛得角行政當局簽署的協議中的規定，框架是佛得角的《政策協調工具》。協議規定逐步取消對虧損的公共企業的補貼，並為國際貨幣基金組織在佛得角繼續進行結構性改革提供援助。

據有關文件，這份政府私有化名單包括國家藥品公司(Emprofac)，其負責進口、存儲藥物，和向佛得角的所有藥房、醫院和其他醫療機構銷售和分配藥品，名單中還包括唯一的製藥廠Inpharma。

公共電力和水務公司Electra以及港口服務(目前由ENAPOR負責)和機場服務(目前由國有公司ASA提供，其將繼續掌控空域控制權)公司也將私有化。

佛得角還計劃將Handling公司(也屬於空港口部門)私有化。■

**Os Estaleiros Navais de Cabo Verde (CABNAVE), na ilha de São Vicente, que o Governo pretende concessionar, viram a faturação crescer 15 por cento em 2018, mantendo-se com resultados negativos, com a procura por navios chineses para reparação a cair para quase metade, destronada pelos espanhóis.**

O relatório e contas da empresa, de 2018, recentemente divulgado pelo Ministério das Finanças de Cabo Verde, o volume de negócios da CABNAVE subiu para 310 milhões de escudos (perto de 25,1 milhões de patacas), um aumento de 14,9 por cento, mantendo os resultados operacionais negativos, neste caso em 8,2 milhões de escudos (cerca de 750 mil patacas).

No último ano, os estaleiros do Mindelo receberam, para reparação, 17 navios de armadores chineses – essencialmente de pesca -, que geraram um encaixe de 55,2 milhões de escudos (quase cinco milhões de patacas). Valor abaixo do registado em 2017, quando a CABNAVE recebeu 28 navios chineses, que renderam 63,7 milhões de escudos (quase 5,1 milhões de patacas).

“A atividade comercial decorreu na normalidade, trabalhando com os clientes habituais, conseguiu-se alguns novos clientes chineses, a quem foram prestados serviços de reparação naval pela primeira vez”, destaca, ainda assim, o mesmo relatório.

Num ano, a faturação da CABNAVE à China passou de um peso de quase 24 por cento do total, para menos de 20 por cento, passando a Espanha a liderar, entre os armadores estrangeiros, destronando os chineses.

Em 2017, chegaram 18 navios espanhóis para reparação, número que no ano seguinte aumentou para 20. Contudo, na faturação, a subida quase triplicou, passando de 38,1 milhões de escudos (cerca de três milhões de patacas) para 120 milhões de escudos (perto de 9,7 milhões de patacas).

“Não obstante a importância que o mercado espanhol tem para os negócios da CABNAVE, no ano em apreço o peso tomou uma expressiva dimensão muito pela circunstância de dois navios espanhóis se terem submetido a grandes reparações”, lê-se.

No último ano, os estaleiros da CABNAVE receberam ainda, para reparação,

15 navios de Cabo Verde (-2), quatro de Itália (+2) e dois da Coreia do Sul (-2), entre outros países, totalizando 68 navios, contra os 85 de 2017.

A localização, no Atlântico médio é um dos atrativos apresentados pela CABNAVE, que atualmente emprega 150 trabalhadores, mas cuja “estrutura e a realidade” fazem “com que seja praticamente impossível conseguir produzir resultados líquidos claramente positivos com o volume da exploração verificada”, admite a administração.

“Tal será possível apenas com a realização de investimentos e outras ações que exigem capacidade financeira capazes de provocar modificações estruturais, com implicações na capacidade produtiva e na rendibilidade”, acrescenta a administração da CABNAVE.

Reconhece ainda que a exploração da atividade em 2018 “continuou a evidenciar melhorias à imagem das registadas no ano anterior”, mas que “ainda não suficiente para se alcançar resultados líquidos positivos”.

“O maior volume de vendas verificado não atingiu o nível bastante para superar, de entre outros, os custos de estrutura existentes, agravados pelas exigentes necessidades de manutenção das instalações e equipamentos”, lê-se.

#### GOVERNO ANUNCIA CONCESSÃO DA CABNAVE... DE NOVO

O primeiro-ministro cabo-verdiano anunciou em julho, no parlamento, que o Governo quer concessionar a CABNAVE ainda este ano, negócio em que anteriormente esteve interessado o grupo português ETE.

“Na reparação naval, os estaleiros da CABNAVE serão concessionados este ano, criando condições para os investimentos e expansão de atividades”, disse então Ulisses Correia da Silva.

O Governo cabo-verdiano anunciou em agosto de 2017 o cancelamento do concurso internacional para a subconcessão dos Estaleiros Navais de Cabo Verde (CABNAVE). O grupo português

ETE – que integra, entre outras empresas, o armador Transinsular - venceu aquele concurso, para uma subconcessão por 30 anos, mas o Governo considerou que o modelo, lançado pelo executivo anterior, do Partido Africano da Independência de Cabo Verde (PAICV), não se enquadrava na estratégia do atual (MpDP), para o setor.

“Queremos uma nova abordagem e com um modelo de negócios sustentável e adequado ao país”, afirmou então o ministro das Finanças, Olavo Correia, indicando que decisão foi única e exclusivamente baseada na abordagem, que é “completamente diferente”.

“A nova visão do Governo e a estratégia definida para o setor prevê o desenvolvimento integrado da economia marítima, com centralidade na ilha de São Vicente, traduzida numa Zona Económica Especial, na qual devem fazer parte toda a zona de jurisdição portuária do Porto Grande, incluindo a CABNAVE”, sustentou o ministro.

#### GOVERNO ESPERA RETORNO

O Governo cabo-verdiano prevê encaixar 4.632 milhões de escudos (perto de 375 mil patacas) com o programa de privatizações no próximo ano, o equivalente a 2,2 por cento do Produto Interno Bruto (PIB) do país.

Os dados constam da proposta de lei do Orçamento do Estado para 2020, aprovado em Conselho de Ministros e já entregue pelo Governo na Assembleia Nacional, que vai discutir o documento até dezembro.

Segundo o documento, esta verba – que se refere aos “rendimentos de propriedade” - insere-se no item “outras receitas” planeadas para 2020, que totalizam, na proposta do Governo, 14.301 milhões de escudos (cerca de 1,15 milhões de patacas), um aumento de 2,3 por cento face ao ano em curso.

A variação, lê-se, “é impulsionada, essencialmente, pela previsão” da arrecadação das receitas resultantes “das reformas económicas em curso desde

2018”: “Esta receita [em 2020] decorre do processo de privatização/concessão de empresas públicas do setor aeroportuário, de energia, de água e farmacêutico”. Em 2019, a previsão de arrecadação de receita com a privatização de empresas públicas que consta do Orçamento, através de “rendimentos de propriedade”, é de 4.808 milhões de escudos (cerca de 389 mil patacas), equivalente a 2,4 por cento do PIB. Esse desempenho é impulsionado pela venda (em março passado) da maioria do capital social da Transportes Aéreos de Cabo Verde (TACV), enquanto em 2018 esse valor foi de 1.828 milhões de escudos (cerca de 148 mil patacas), cerca de 1 por cento do PIB.

Um outro documento governamental, de apoio à proposta de lei do Orçamento do Estado para 2020, refere, no âmbito do processo de privatizações e reestruturação das empresas públicas, que estão ainda previstos investimentos de 1.229 milhões de escudos (99, 5 mil patacas) e a emissão de avales e garantias do Estado (a favor das empresas estatais) de 7.800 milhões de escudos (cerca e 632 mil patacas).

A Lusa noticiou em julho último que o Governo prevê privatizar seis empresas públicas, informação que consta de um documento do Fundo Monetário Internacional (FMI) com os compromissos assumidos pelo Executivo cabo-verdiano, no âmbito do Instrumento de Coordenação de Políticas rubricado com Cabo Verde. Esse acordo prevê a eliminação faseada dos subsídios às empresas públicas deficitárias e fornece ajuda para a continuação das reformas estruturais em Cabo Verde, pelo FMI.

Segundo esse documento, na lista de privatizações do Governo está a Empresa Nacional de Produtos Farmacêuticos (Emprofac), responsável pela importação, armazenamento, comercialização e distribuição de medicamentos e produtos farmacêuticos a todas as farmácias, hospitais e outras estruturas de saúde de Cabo Verde, bem como a Inpharma, a única fábrica de medicamentos.

Será ainda privatizada a Electra, empresa pública de eletricidade e água, bem como concessionados os serviços portuários (atualmente a cargo da ENAPOR) e os serviços aeroportuários (atualmente garantidos pela empresa estatal ASA, que manterá o controlo do espaço aéreo).

Também está prevista a privatização da Cabo Verde Handling, igualmente do setor aeroportuário. ■

明年將進行私有化計劃  
佔 GDP2.2%

2,2 %  
do PIB

Encaixe previsto  
no programa de  
privatizações do  
próximo ano

## 本週 ESTA SEMANA

## 佛得角：中國注資 監視系統 Cabo Verde: China financia videovigilância

北京將會投資第二階段的安全城市計劃。該計劃將由華為負責，投資額為9,250萬元人民幣，將普拉亞的監視網絡擴展到其他三個佛得角群島。根據合同，這家中國電信巨頭的出價是「最高的」。這一項目源於兩國於去年1月31日簽署的經濟和技術合作協議。自2018年6月以來，首都普拉亞的安全城市計劃一直得到中國的技術和財政支援，其中300部視頻監控鏡頭由警察操作。

安全城市計劃第二階段預計將視頻監控擴展到聖維森特島，包括第二大城市明德洛市、薩爾島、聖瑪麗亞和埃斯帕戈斯市以及博阿維斯塔島、薩爾雷市，另外當局亦計劃加強對普拉亞的「天眼」覆蓋。7月的官方數據顯示，視頻監控系統每月可在普拉亞防止40到50宗犯罪。

Pequim vai financiar a segunda fase do projeto Cidade Segura. O plano, com um investimento de 92,5 milhões de yuan, vai ser implementado pela Huawei, alargando a rede de videovigilância da Praia a outras três ilhas cabo-verdianas. A proposta da gigante chinesa de telecomunicações foi a “financeiramente mais vantajosa”, segundo o contrato. O apoio resulta do acordo de cooperação económica e técnica, assinado entre os dois países a 31 de janeiro do ano passado. A primeira fase do Cidade Segura, a funcionar desde junho de 2018 na cidade da Praia, também contou com o apoio técnico e financeiro da China, com 300 câmaras de videovigilância operadas por agentes da Polícia Nacional.

A segunda fase do projeto prevê o alargamento da videovigilância à ilha de São Vicente, sobretudo a cidade do Mindelo, a segundo maior do país, à ilha do Sal, para as cidades de Santa Maria e Espargos, e para a ilha da Boa Vista, cidade de Sal Rei. Está previsto ainda o reforço da cobertura na Praia. Dados oficiais de julho mostram que o sistema de videovigilância previne entre 40 e 50 crimes por mês na cidade da Praia.

## 葡萄牙語國家共同體：2020年解決簽證問題 CPLP: solução para acabar com vistos concluído em 2020

葡語國家共同體成員國間互免簽證協議將有機會在明年實現，這有助於實現葡語國家之間的人員流動。佛得角駐葡萄牙大使歐里科·科雷亞·蒙泰羅表示：「國家領導人、外交部長和內政部長將會在2020年7月的盧安達峰會上簽署該協議。」他並表示：「免除簽證將為普通持護照的公民帶來靈活性，並涵蓋幾類人。還可能讓他們獲得居留權，此外，這也是對專業能力和社會安全的認可。」目標是最終結果可於明年1月在里斯本召開的大會上敲定。

O modelo para acabar com os vistos dentro da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), reforçando a mobilidade interna, deve estar terminado no próximo



ano. “Há um consenso global dado pelos Chefes de Estado e do Governo, pelos ministros de Negócios Estrangeiros e pelo ministros da Administração Interna para

fecharmos o processo em janeiro, de forma a que seja uma realidade em julho de 2020 na cimeira a realizar na cidade de Luanda”, afirmou o embaixador cabo-verdiano em Portugal, Eurico Monteiro, representante de Cabo Verde, que atualmente preside à CPLP. “A supressão de vistos permitirá uma flexibilidade que pode chegar aos cidadãos com passaportes ordinários e poderá abranger várias categorias de pessoas. Pode ir também até à fixação de residência, com as devidas consequências, designadamente, o reconhecimento das habilitações profissionais e a exportabilidade dos direitos da segurança social”, acrescentou. O objetivo é ter o documento final na reunião agendada para janeiro, em Lisboa.

## 巴西：43%的學生不達標 Brasil: 43 por cento dos alunos não atinge mínimos

經濟合作暨發展組織 (OCED) 的國際學生能力評估計劃 (PISA) 指出，43%的巴西學生在閱讀、數學和科學科目中不達標。測試中僅一半的學生達到基本的閱讀水平，OCED的平均分為77分；只有32%的學生達到數學基礎水平或更高，OCED的平均分為76分；OCED的有關科學的平均分是78分，巴西約有45%的學生達到平均或更高水平。只有2%的巴西學生在至少一科中的熟練程度最高，OCED平均水平為16分。巴西教育部長Abraham Weintraub表示：「評估的結果全是因為勞動黨的錯，左翼政權完全忽視教育。」

Os resultados do PISA da Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE) mostram que 43 por cento dos alunos brasileiros não aprendeu os mínimos de leitura, matemática e ciências. O exame sublinha que metade dos estudantes alcançaram nível básico de proficiência em leitura, enquanto a média da OCDE é de

77 por cento; apenas 32 por cento atingiu o nível básico ou superior em matemática face à média da OCDE de 76 por cento; e cerca de 45 por cento atingiu nível básico ou superior em ciências quando a média da OCDE é de 78 por cento. “Apenas dois por cento dos estudantes do Brasil tiveram os níveis mais altos de proficiência em pelo

menos uma disciplina, enquanto a média da OCDE é de 16 por cento”, salienta o estudo. “[O resultado do PISA é] integralmente culpa do Partido dos Trabalhadores, integralmente culpa dessa doutrinação de esquerda e sem ensino”, culpou o ministro da Educação do brasileiro, Abraham Weintraub.



## 葡萄牙：波爾圖將迎來澳門學生潮

### Portugal: Porto vai passar a ter vagas para alunos de Macau

波爾圖大學未來將每年迎來約100位澳門學生。高等教育局、葡萄牙波爾圖大學、東方葡萄牙學會於12月3日共同簽署《關於澳門學生赴葡國波爾圖大學升學之合作協議書》。課程包括東方葡萄牙學會的300個課時和波爾圖大學的300個課時。在葡萄牙，學生可以參加波爾圖大學的所有本科課程，醫學課程除外。按照葡萄牙法律，醫學課程禁止國際學生參加。自2018年起，澳門學生可以申請各葡萄牙高等教育機構。高等教育局局長蘇朝暉指出：「澳門很少學生會說葡語，但隨著東方葡萄牙學會的這個項目，學生們會充分準備好。」

Vão passar a haver cerca de 100 vagas anuais na Universidade do Porto para os alunos de Macau. O acordo assinado entre a universidade, o Instituto Português do Oriente (IPOR) e a Direção dos Serviços do Ensino Superior de Macau (DSES) prevê que os alunos frequentem um curso de língua portuguesa de 300 horas no IPOR e 300 horas letivas no Porto. Em Portugal, os alunos podem frequentar todas as licenciaturas da Universidade do Porto, com a exceção do curso de Medicina, vedado aos alunos internacionais pela legislação portu-



sa. Desde 2018, que os alunos de Macau se podem candidatar a várias instituições de ensino superior portuguesas. “Poucos alunos de Macau falam português, mas com esta iniciativa do IPOR,

os alunos de Macau vão estar bem preparados”, referiu o diretor dos Serviços do Ensino Superior, Sou Chio Fai, depois de explicar que o interesse em Portugal tem sido reduzido.

## 莫桑比克：賈梅士機構幫助教育國際化

### Moçambique: Instituto Camões apoia internacionalização do ensino

賈梅士機構已與莫桑比克大學簽署了四份諒解備忘錄，以促進語言發展並推動「莫桑比克教育機構的國際化」。賈梅士機構將為大學提供技術和人力資源。Luís Faro Ramos說：「這使我們與葡萄牙語國家共同體所有國家拉近距離的目標更進一步：使葡萄牙語成為聯合國的正式語言。」馬普托教育學院院長Jorge Ferrão說：「我們希望確保我們的大學在這種合作中的模式使我們跨越國界，並有助於為我們的機構制定國際化計劃。」



O Camões - Instituto da Cooperação e da Língua, de Portugal assinou quatro memorandos de entendimento com universidades moçambicanas com os objetivos de promover a língua e garantir a “internacionalização das instituições de ensino moçambicanas”. O Camões vai assegurar recursos técnicos e humanos para as universidades. “Isto coloca-nos mais perto daquele objetivo que é de todos países da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa: colocar o português como uma língua oficial

das Nações Unidas”, acrescentou Luís Faro Ramos. “Queremos garantir que o modelo das nossas universidades nesta cooperação nos coloque além-fronteiras e que ajude a criar um programa de internacionalização das nossas instituições”, declarou o reitor da Universidade Pedagógica de Maputo, Jorge Ferrão.

你嶄新的網上日報

中英文版本

O seu novo diário online

Também em chinês e em inglês

Português • English • 繁體中文 • 简体中文

www.plataformamedia.com

經濟 ECONOMIA

# 「一帶一路」及粵港澳大灣區與韓國機遇經濟論壇在首爾舉行

## China quer Coreia do Sul nas iniciativas Faixa e Rota e Grande Baía



O embaixador chinês na Coreia do Sul, Qiu Guohong, assegurou que a China está sempre aberta à participação sul-coreana no âmbito da iniciativa de Pequim “Uma Faixa, Uma Rota” e no Plano da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.

O diplomata, citado pela agência noticiosa Xinhua, falava esta semana em Seul durante o Fórum “Uma Faixa, Uma Rota, Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e oportunidades económicas para a Coreia do Sul”, no qual participou mais de uma centena de decisores políticos e responsáveis do setor económico sul-coreano.

Qiu Guohong acrescentou que Pequim está disponível para desenvolver uma cooperação destinada a aproveitar mercados terceiros assim como para discutir outras formas de conjugar as iniciativas “Uma Faixa, Uma Rota” e o Plano da Área da

Grande Baía com a visão “Nova Política de Sul”, defendida por Seul.

Para o embaixador chinês, através dessa cooperação poderá ser fortalecida a interligação de regiões dos dois Estados e atingir-se um desenvolvimento conjunto. O presidente da Câmara do Comércio de Hong Kong e da Aliança de Empreendedores da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, Jonathan Choi Koon-shum, elogiou o potencial de desenvolvimento existente nesta grande região chinesa e o contributo que esta poderá trazer à construção da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, manifestando ainda entusiasmo em relação à participação coreana na exploração do mercado da Grande Baía. Shin Yunseong, membro do comité de trabalho para a “Nova Política de Sul”, preconizada por Seul, considerou que os pontos fortes dos dois países se complementam e por isso será uma

「一帶一路」及粵港澳大灣區與韓國機遇經濟論壇2日在首爾舉行。來自中韓兩國政商界的百餘名人士出席論壇，共同探討中國和韓國如何在「一帶一路」和粵港澳大灣區框架下強化經貿合作、謀求互利共贏。

中國駐韓國大使邱國洪在致辭中表示，中方歡迎韓方積極參與有關倡議，積極研究開展第三方市場合作，探討中方「一帶一路」倡議、粵港澳大灣區建設與韓方「新南方政策」等發展戰略對接，加強中韓互聯互通，深化務實合作，實現共同發展。香港中華總商會會長、粵港澳大灣區企業家聯盟主席蔡冠深表示，粵港澳大灣區擁有龐大的發展潛力和諸多核心優勢，為「一帶一路」建設提供重要支撐，期待韓國企業積極參與，共同開拓大灣區市場商機。韓國「新南方政策」委員會委員申允城說，韓中兩國可以通過優勢互補，加強合作，攜手開拓包括東盟在內的第三方市場，尋求新的發展機遇。

韓國中華總商會會長宋國平表示，韓國

boa decisão reforçar a cooperação na exploração de outros mercados, como o do Sudeste Asiático, e na procura de novas oportunidades.

Já o presidente da Câmara do Comércio China-Coreia do Sul, Song Guoping, salientou que o lado sul-coreano deve explorar mais ativamente formas de conjugar esta nova política com a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, prevendo que Hong Kong – com o respetivo sistema financeiro e comercial – poderá ser uma grande ajuda.

No evento, sete empresas de Hong Kong e da Coreia do Sul procederam ainda à partilha de experiências em áreas como, saúde, finanças, gestão de capital e tecnologia blockchain, abordando a forma como vão explorar as novas oportunidades de desenvolvimento no âmbito do plano da Grande Baía e da participação na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”.

Xinhua

應更加積極探索「新南方政策」和「一帶一路」倡議的對接合作，而擁有高度自由開放金融貿易體系的香港在其中能夠發揮橋頭堡作用。

來自中國香港和韓國的7名企業家在論壇上分享了各自在康養、金融、資產管理、區塊鏈技術等領域的經驗，並就韓國如何發掘粵港澳大灣區發展機遇、參與「一帶一路」建設展開熱烈討論。

新華社

用電安全做得好  
家居安全沒煩惱

應定期聘請專業人士檢查及維修樓宇內的共用或私人電力裝置以確保安全。

能源發展局辦公室  
Gabinete para o Desenvolvimento do Setor Energético  
<http://www.gdse.gov.mo>

PUB 廣告

## 本週 ESTA SEMANA

## 黃金簽證：中國自計劃開始共投資25億歐元

### Vistos gold: China já investiu mais de 2500 milhões de euros desde o início

自七年前葡萄牙開始實施「黃金簽證」計劃以來，中國共投資25.29億歐元。葡萄牙外國人和邊境服務局 (SEF) 的數據顯示，在4,424個投資居留許可中，中國的投資佔一半以上 (51%)。居留許可於2012年10月推出，共籌得約50億歐元。今年1月至10月，中國的投資總額為1.961億歐元，同比下降10.8%。巴西、土耳其、南非和俄羅斯是在葡萄牙投資最多的五個國家。

Desde que o programa dos vistos gold começou em Portugal, há sete anos, a China investiu 2.529 milhões de euros. Os dados dos Serviços de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) referem que o investimento da China representou mais de metade (51 por cento), num total de 4.424 Autorizações de Residência para Atividade de Investimento atribuídas. Lançadas em outubro de 2012, as



Autorizações de Residência captaram quase cinco mil milhões de euros. Entre janeiro e outubro, o investimento chinês totalizou 196,1 milhões de euros, menos 10,8 por cento face a igual período do ano passado. Brasil, Turquia, África do Sul e Rússia são os países que integram a lista dos cinco que mais apostaram em Portugal no âmbito do programa de captação de investimento.

## 北京與莫斯科慶祝天然氣管道開通

### Pequim e Moscovo celebram abertura de gasoduto

國家主席習近平及俄羅斯總統普京慶祝連接兩國、具歷史性的天然氣管道，即「西伯利亞力量」。習近平稱普京為朋友，他表示：「中俄關係的發展將成為我們的外交重點。」他稱：「這是一個歷史性的項目……是深度融合和互利合作的一個例子。」普京指出，開通儀式是「一次具歷史性的事件」：「不僅對全球能源市場而言，而且對我和你 (習近平)、俄羅斯和中國而言，亦是如此。」普京稱，有關項目將俄中戰略合作提升到全新水平。天然氣管道長達2,000多公里，將由西伯利亞東部大陸接到中國邊境。未來，有關管道總長會超過3倍，達8,000公里。俄羅斯天然氣工業股份公司Gazprom表示，自蘇聯解體後，這個項目的工作人員有近10,000人，規模空前。

O presidente Xi Jinping e o presidente russo, Vladimir Putin, celebraram o lançamento “histórico” do primeiro gasoduto que liga os dois países, designado “Força Siberiana”. “O

desenvolvimento das relações sino-russas é e será uma prioridade da política externa de cada um dos nossos países”, afirmou Xi Jinping, que se referiu a Putin como “amigo”. “Este é um projeto histórico (...) e um exemplo de profunda integração e cooperação mutuamente benéfica”, sublinhou. Já Putin salientou que a inauguração é “um evento verdadeiramente histórico”. “Não apenas para o mercado global de energia, mas sobretudo para mim e para si [Xi Jinping], para a Rússia e para a China”, frisou. O projeto “elevará a cooperação estratégica entre a Rússia e a China a um nível totalmente novo”, disse o presidente russo. Com mais de dois mil quilómetros de extensão, o gasoduto liga os depósitos do leste da Sibéria à fronteira chinesa. A longo prazo, a rede terá, no conjunto, mais de três mil quilómetros de extensão. Segundo a Gazprom, quase dez mil trabalhadores estão no projeto, numa escala sem precedentes desde a queda da União Soviética.

## 北京強調「一國兩制」的「優越性和生命力」

### Pequim sublinha “viabilidade e popularidade” de ‘Um País, Dois Sistemas’

澳門中聯辦主任傅自應表示，澳門充分證明「一國兩制」的巨大優越性和強大生命力，並讚揚澳門的「愛國傳統」。傅自應在《求是》雜誌上發表的文章中寫道：「今天的澳門，如同南海之濱的璀璨明珠，綻放著令世界矚目的耀眼光芒。」他又稱：「澳門同胞有著光榮的愛國主義傳統，愛國愛澳是澳門社會的核心價值，也是澳門發展的力量源泉。」澳門自1999年回歸以來，經濟、教育和衛生事業有所發展。澳門始終堅持認同國家、維護中央權威、尊重國家主體實行的社會主義制度和中國共產黨的執政地位作為根本前提。傅自應稱：「澳門積極參與全球性事務，促進中國與世界交流對話，為構建人類命運共同體積極貢獻智慧和力量。」



O diretor do Gabinete de Ligação defende que Macau “prova totalmente” a “viabilidade e popularidade” da fórmula ‘Um País, Dois Sistemas’ e enalteceu a “tradição patriota” da região. “Como uma pérola brilhante no mar do Sul da China, Macau floresce agora com uma luz deslumbrante que atrai a atenção do mundo”, escreveu Fu Ziyang, num texto publicado na ‘Qiushi’ (“A busca pela verdade”), uma importante publicação do Partido Comunista Chinês (PCC). “Os compatriotas de Macau têm uma gloriosa tradição de patriotismo, que é o valor central da sociedade de Macau e a fonte da força para o desenvolvimento da região”, realçou Fu, sublinhando a melhoria dos índices na economia, ensino

e saúde desde a transferência de soberania para a China, em 1999. Macau “sempre encarou como premissa fundamental o reconhecimento do Estado, a manutenção da autoridade do Governo central, o respeito ao sistema socialista e a posição dominante do Partido Comunista da China”, destacou o responsável. “Macau da China está calmamente e com confiança a integrar-se no mundo, contribuindo com a sua sabedoria e força para construir uma comunidade de futuro compartilhado para a humanidade e a ajudar o país a participar na governação global”. Os residentes de Macau, frisou, “desfrutem hoje de mais direitos e liberdades democráticas do que nunca”.

## 本週 ESTA SEMANA

## 葡萄牙冀與北京建立更多聯繫 Portugal quer mais ligação a Pequim



葡萄牙政府希望加強與北京的航空聯繫，並擴展到中國其他城市。葡萄牙國際事務國務卿歐里科·布里漢特·迪亞斯 (Eurico Brilhante Dias) 表示：「我們希望在不久的將來，加強與中國其他城市的聯繫，特別是從葡萄牙首都里斯本到北京的聯繫。」他亦提及，2019年葡萄牙與中國之間經濟關係的發展，以開始向中國出售豬肉為例。迪亞斯亦提及雙方在金融領域的合作，特別是葡萄牙對人民幣國際化所作出的貢獻，指的是發行2.6億歐元的人民幣國債，這取得「巨大的成功」。他表示，農業食品部門在未來亦有很多工作要做，需消除葡萄牙在貨物平衡方面的赤字。里斯本舉行有關「一帶一路」的國際金融合作與交流研討會，探討銀行間的合作，迪亞斯在會上發言提及相關觀點。

O Governo português quer reforçar as ligações aéreas com Pequim e alargá-las a outras cidades chinesas. “Queremos reforçar no futuro próximo, com outras ligações ao território chinês, e em particular da

nossa capital, Lisboa, a Pequim”, afirmou o secretário de Estado da Internacionalização. Eurico Brilhante Dias destacou os desenvolvimentos da relação económica entre Portugal e China em 2019, dando como exemplo o início da venda de carne de porco para o Continente. O secretário português salientou ainda a “cooperação na área financeira, em particular no contributo que Portugal procura dar para a internacionalização da moeda chinesa”, referindo-se à emissão de 260 milhões de euros de dívida nacional em renmimbi, de “grande sucesso”. Sobre o futuro, o governante afirmou haver “muito que fazer” no setor agroalimentar e à supressão do défice, do lado português, da balança de bens. O responsável falava à margem de um Seminário de Comunicação e Cooperação Financeira Internacional, organizado pelo Bank of China num hotel em Lisboa, no âmbito da iniciativa chinesa “Uma Faixa, Uma Rota”.

## 中國譴責美國 China condena EUA

中國政府批評美國國會通過《維吾爾人權政策法案》，法案將制裁虐待維吾爾人等的相關中國官員。中國警告，將根據形勢發展，作出進一步反應。外交部發言人華春瑩表示：「美國詆毀新疆的人權狀況，抹黑中國去極端化和打擊恐怖主義的努力。」她稱，法案嚴重干涉中國內政。華春瑩強調，新疆問題不是人權和宗教問題而是反恐和反分裂問題。有關法案中所規定的制裁措施，尚待參議院批准並由美國總統特朗普簽署，制裁措施可適用於中央政府官員，中國新疆維吾爾自治區黨委書記陳全國。中方批評：「美國在反恐問題上雙重標準，只會使中國人民更加了解他們的虛偽和邪惡意圖。」特朗普上星期簽署《香港人權與民主法案》，侵犯香港地區自由的官員或遭制裁。

O Governo central criticou a aprovação pelo Congresso norte-americano de um projeto de lei que visa punir abusos dos direitos humanos na região de Xinjiang, e alertou que retaliará “à medida que a situação se desenvolver”. “Esta lei deliberadamente difama a situação dos direitos humanos em Xinjiang e os esforços da China para comba-

ter o terrorismo”, considerou a porta-voz do ministério dos Negócios Estrangeiros, Hua Chunying, em comunicado. O texto “ataca maliciosamente as políticas do Governo chinês”, acrescentou. Hua Chunying sublinhou que “as questões de Xinjiang não são sobre direitos humanos nem questões étnicas ou religiosas, mas sobre a luta contra o terrorismo e atividades secessionistas”. As sanções previstas no projeto de lei dos EUA, que depende ainda da aprovação do Senado e ratificação pelo Presidente Donald Trump, podem ser aplicados a membros do Governo central, incluindo o secretário do Partido Comunista em Xinjiang, Chen Quanguo - e funcionários do Partido que se acredita serem responsáveis ou cúmplices. “A [lei] expõe os padrões duplos dos Estados Unidos na luta contra o terrorismo e só fará o povo chinês entender ainda melhor a sua hipocrisia e intenções sinistras, criticou. Na semana passada, Trump ratificou a Lei de Democracia e dos Direitos Humanos de Hong Kong, que visa também punir autoridades que violem as liberdades na região.



# 《香港人權與民主法案》損害雙邊關係

## Legislação afeta relações bilaterais

朱鋒 ZHU FENG\* | 中國日報 CHINA DAILY

**在**中美關係的關鍵時刻，美國利用自己的力量干預中國內政，並且通過《香港人權與民主法案》破壞中國主權。這法案的本質更像是《台灣關係法》的翻版。法案禁止向香港警方進口鎮壓武器，包括催淚彈、胡椒噴霧、橡膠子彈、電槍等。中國對此表示強烈憤慨和堅決反對。中國政府認為美國藉保護人權的名義來干預香港事務。法案通過後，美國鼓勵香港示威者繼續製造混亂場面，從而削弱金融市場和世

界金融中心的形象。這兩項法案都破壞兩國關係，如果美國繼續干涉中國的內政和破壞中國的主權，美國將進一步破壞雙邊關係。

中國應該對這長期、複雜並具有挑戰性的中美關係做好心理準備。美國領導人通過這兩項法案並不奇怪，因為其在國會兩院均獲得幾乎一致的支持。這意味著美國內政在通過這兩項法案中發揮了關鍵作用。

大約有8.5萬名美國人在香港居住，並且有1,300家美國企業在香港。因此香港

問題已經變成美國的政治正確問題，這為美國政府施加很大壓力。沒有任何政治人物可以對此保持沉默，因此華盛頓選擇具有煽動性的立場。

如果談判失敗，香港問題將會繼續惡化，經濟將會嚴重受挫，地區經濟受到嚴重影響。因此中美談判不光影響兩大經濟體，還會影響地區、全球經濟的繁榮昌盛。因此作為一個負責任的大國，美國應該避免讓香港問題摻雜在談判中。

\*朱鋒，南京大學國際關係研究院院長

**E**sta é uma altura crítica para as relações sino-americanas visto que os EUA estão a usar o poder de Estado para interferir em assuntos internos da China e comprometer a soberania com a aprovação do projeto de lei “Ato de Democracia e Direitos Humanos de Hong Kong”, que é basicamente um segundo “Ato de Relações com Taiwan”. A lei proíbe a exportação de equipamentos para controlo de multidões como gás lacrimogéneo, gás pimenta, balas de



FOTO: GONÇALO LOBO PINHEIRO

borracha e armas imobilizadoras à polícia de Hong Kong.

A China tem protestado severamente contra esta interferência em Hong Kong, ou seja, em assuntos internos chineses, que a América faz sob o pretexto de proteção de Direitos Humanos.

Com a aprovação deste projeto, os EUA estão a encorajar os manifestantes em Hong Kong a continuarem a criar caos, enfraquecendo o mercado financeiro e destruindo a imagem de centro financeiro global. As duas leis afetaram severamente as relações bilaterais entre os dois países. E ao continuarem a interferir em assuntos internos chineses e a comprometer a sua soberania, os EUA só irão destruir estes laços ainda mais.

A China deve por isso preparar-se para enfrentar uma relação desafiadora e complicada a longo prazo com os EUA. Não foi surpresa o presidente norte-americano ter aprovado esta lei, que recebeu um apoio quase unânime em ambas as câmaras do Congresso – o que significa que a política interna americana



assumiu um papel essencial na passagem destes dois atos.

Cerca de 85 mil “americanos” vivem em Hong Kong e 1300 empresas dos EUA operam lá, por isso a questão de Hong Kong tem-se tornado uma questão de correção política nos EUA, impondo grande pressão sobre o Governo americano. Nenhum político poderia ter ficado calado, e por isso Washington assumiu uma posição radical.

A situação em Hong Kong irá piorar, a economia poderá sofrer, e a economia regional poderá ser influenciada também se as negociações comerciais falharem. O que significa que estas negociações serão vitais não só para as duas economias, como também para a economia regional e global e para a sua prosperidade. Assim, como país responsável, os EUA deveriam tentar não misturar diálogos comerciais com a questão de Hong Kong. ■

*\* Zhu Feng, diretor do Instituto de Relações Internacionais da Universidade de Nanjing*

CELEBRAÇÃO DO 20.º ANIVERSÁRIO DA TRANSFERÊNCIA DA ADMINISTRAÇÃO DE MACAU PARA A CHINA

**DESFILE INTERNACIONAL DE MACAU**

**15:00**  
Cerimónia de Abertura  
Ruínas de S. Paulo

**18:30**  
Celebração da Transferência  
Praça do Lago Sai Van

Macao International Parade  
[www.icm.gov.mo/macaoparade](http://www.icm.gov.mo/macaoparade)

2019  
12.8

Organização: 澳門特別行政區政府文化局 INSTITUTO CULTURAL DA Administração Especial de Macau

Co-organizadores: 澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau, 澳門旅遊局 Turismo de Macau, 澳門賽馬公司 Jockey Club de Macau, 澳門電檢局 Autoridade Reguladora da Comunicação, 澳門電力公司 Companhia de Electricidade de Macau, 澳門水電供應局 Autoridade Reguladora da Energia, 澳門保安警察局 Polícia de Segurança Pública de Macau, 澳門消防局 Corpo de Bombeiros de Macau, 澳門海關 Autoridade Alfandegária de Macau

Com o Apoio Total de: 澳門基金會 Fundação Cultural de Macau

Patrocínio: TDM 澳美航, Agredesportos, 澳門城市發展局 Urban Development Council, OMBELDO 歐貝爾, MGM 美高梅, 澳門賽馬公司 Jockey Club de Macau, 澳門旅遊局 Turismo de Macau, 澳門電力公司 Companhia de Electricidade de Macau, 澳門水電供應局 Autoridade Reguladora da Energia, 澳門保安警察局 Polícia de Segurança Pública de Macau, 澳門消防局 Corpo de Bombeiros de Macau, 澳門海關 Autoridade Alfandegária de Macau

# 長期來看，大家都死了。但也許不是..... No longo prazo todos estaremos mortos. Ou talvez não...



帕特里夏·特謝拉·洛佩斯 PATRÍCIA TEIXEIRA LOPES\* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO

「長期來看，大家都死了」是偉大的英國經濟學家約翰·梅納德·凱恩斯 (John Maynard Keynes) 的金句，與當代宏觀經濟學的整個概念密切相關。不過，情況似乎並非如此。最近在波爾圖商學院舉行主題為「世界面臨的重大挑戰」的會議上，著名的生命科學研究員、教授和病理學家薩布里諾·西蒙斯 (Sobrinho Simões) 教授提出一個新的生命「等式」，以及經濟和社會的「新參數」。西蒙斯教授認為，現今社會的大問題是人們不死。人們死得越來越晚，長壽率呈指數級增長。參與討論的人士帶來一系列新問題（我把之為「困境」）—最基本、最現實的問題，從為老年人提供養老金、醫療保健系統、到物質和非物質基礎設施的準備，再到關於生死的哲學和現實問題。由於我不

“In the long run we are all dead” é uma conhecida afirmação do grande economista inglês John Maynard Keynes muito ligada a todo um quadro conceptual da macroeconomia contemporânea. Contudo, parece que não é bem assim. Numa conferência que recentemente teve lugar na Porto Business School subordinada ao tema “Os grandes desafios mundiais”, o professor Sobrinho Simões, reputado investigador na área das ciências da vida, professor e médico patologista, introduziu um novo parâmetro na “equação” da vida e, por isso, da economia e da nossa sociedade. Diz o professor Sobrinho Simões que o grande problema da sociedade atual é o facto de as pessoas não morrerem. Morrem cada vez mais tarde, com longevidades em crescimento exponencial. Aqui chegados, todo um conjunto de novos problemas (dilemas, digo eu) é trazido à discussão – dos mais básicos e terrenos, como seja o financiamento das gerações mais velhas, do sistema de cuidados e de

saúde, da preparação das infraestruturas físicas e não físicas, aos mais filosóficos e existenciais, sobre a vida e a morte. Por não me sentir com competência para tratar estes últimos, centrar-me-ei nos primeiros, os “básicos e terrenos”, em particular nas novas formas de trabalho e na transformação que vai ocorrer nas organizações perante esta realidade. Vamos viver e trabalhar até mais tarde. As carreiras vão ser mais longas. Vamos, pela primeira vez, ter cinco gerações nas mesmas equipas de trabalho. As formas de trabalho vão ter necessariamente de se alterar. As equipas serão mais diversas e mais inclusivas. Vamos assistir a processos de reverse mentoring [i.e., mentoring invertido] – em que os mais velhos vão aprender com os mais novos. A capacidade de aprender será uma das competências mais relevantes neste nosso mundo: a capacidade de aprender, desaprender e voltar a aprender; ciclo que se repetirá diversas vezes ao longo da carreira. As

carreiras também serão mais longas e os percursos mais improváveis. O percurso de carreira não será necessariamente ascendente. Cada pessoa terá carreiras múltiplas, onde vai agregando/aprendendo competências diferentes, muito longe das competências e aprendizagens do início da sua carreira. As próprias organizações estão a ser transformadas por esta nova realidade. Vão ser aprendizes permanentes. Vão ser mais empreendedoras como forma de se

tornarem resilientes. Vão reinventar-se e vão ser inovadoras. Vão com certeza ser mais ricas, por mais diversas e inclusivas, aproveitando os saberes acumulados das gerações mais velhas. É esta a minha perspetiva, animadora e otimista, sobre este longo prazo que afinal já está aí e onde, felizmente, não vamos estar todos mortos. ■  
\* Patrícia Teixeira Lopes é associate dean da Porto Business School



西蒙斯教授認為，現今社會的大問題是人們不死。人們死得越來越晚，長壽率呈指數級增長

PARA O PROFESSOR SOBRINHO SIMÕES O GRANDE PROBLEMA DA SOCIEDADE ATUAL É O FACTO DE AS PESSOAS MORREREM CADA VEZ MAIS TARDE, COM LONGEVIDADES EM CRESCIMENTO EXPONENCIAL

carreiras também serão mais longas e os percursos mais improváveis. O percurso de carreira não será necessariamente ascendente. Cada pessoa terá carreiras múltiplas, onde vai agregando/aprendendo competências diferentes, muito longe das competências e aprendizagens do início da sua carreira. As próprias organizações estão a ser transformadas por esta nova realidade. Vão ser aprendizes permanentes. Vão ser mais empreendedoras como forma de se

tornarem resilientes. Vão reinventar-se e vão ser inovadoras. Vão com certeza ser mais ricas, por mais diversas e inclusivas, aproveitando os saberes acumulados das gerações mais velhas. É esta a minha perspetiva, animadora e otimista, sobre este longo prazo que afinal já está aí e onde, felizmente, não vamos estar todos mortos. ■

\* Patrícia Teixeira Lopes é associate dean da Porto Business School

# 中國超越美國擁有全球最大的外交

## China bate EUA e já é o gigante



奧斯卡·阿豐索 LEONÍDIO PAULO FERREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

**據** 澳洲智庫洛伊國際政策研究所近日發表的「全球外交指數」顯示，中國駐外機構數量已突破276個，其中包括169個大使館，首超美國，成為全球最大的外交大國。過去長居首位的美國現屈居第二，駐外機構數量為273個，當中包括168個大使館。位居第三的是法國，而葡萄牙則排行23。此消息對於中共政府來可說是喜上加喜，皆因今年適逢中華人民共和國成

立七十周年。自從1949年共產黨領導毛澤東宣告建國，國民黨領袖蔣介石帶著中華民國的名號逃撤至台灣後，可見中共政府不斷設法從台灣手上搶走盟友的努力成果。

從2016年蔡英文當選成為台灣總統後，中國國家主席習近平便以強硬的姿態反對任何分裂勢力，並用盡一切手段阻止台獨的主張。其中一項戰略手段便是向親台的國家推出一系統的經濟援助政策，包括聖多美及普林西比、多明尼加

共和國、薩爾瓦多、布基納法索、所羅門群島和基里巴斯等國家，有關國家相繼與台灣斷交投共。

儘管台灣面積比葡萄牙還要小，但其國內生產總值足以令台灣成為全球第二十一大的經濟體。台灣拒絕繼續以金錢利誘的方式與他國邦交，雖然還有很多國家仍以非官方的方式繼續與台灣有往來聯繫，但正式有外交關係的邦交國現時只剩下15個。這15個國家中，最重要的包括在歐洲唯一的邦交國梵蒂岡，以

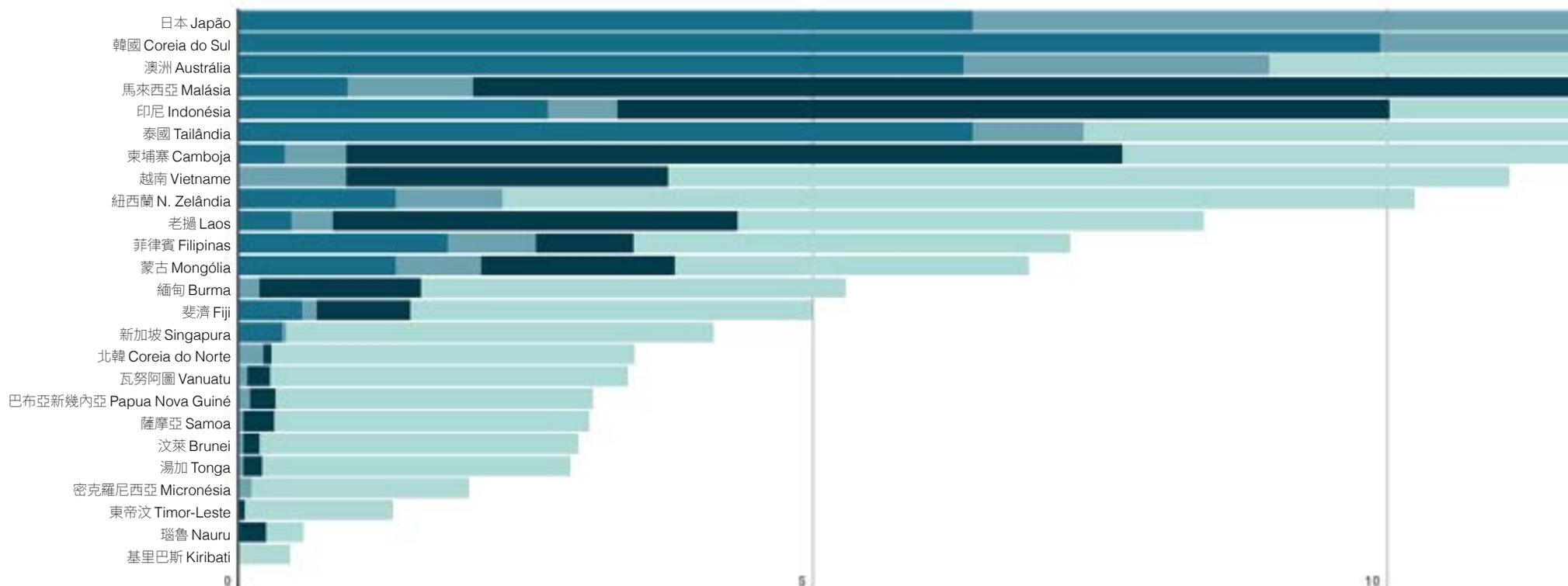
及面積最大的邦交國巴拉圭。

毫無疑問，中國在國際外交舞台上的曝光率遠比台灣多。七十年代末，鄧小平提出改革開放，其後令中國成為經濟騰飛的巨龍，讓中國成為時至今日大部分國家包括美國、日本、韓國的最大商貿合作夥伴，以及歐盟第二大的合作商貿合作夥伴。

因此，不光「中國」這個詞在中文字面上有著「中央之國」之意，習近平如此重視推動「一帶一路」項目，為

### 中國在亞太地區的外交

#### Diplomacia Chinesa na zona da Ásia e Pacífico



# 網絡 diplomático

的正是實現地緣政治，力求讓中國成為真正世界的中心，重拾清朝乾隆時代的盛世光景，以及十五、十六世紀時歐洲航海時代的繁榮興旺。在多邊外交上，中國亦站穩陣腳，早已超越了日本，成為繼美國後聯合國第二大的預算資金繳納國，能夠在聯合國安理會談判桌上，憑著常任理事國的身份手執一票否定權，制肘著二戰後的五大勝利國，這該中國在國際事務上有話語權，讓中國擁有與俄羅斯平起平坐的權

力，可以參與敘利亞的事務，干預敘利亞總統巴沙爾·阿薩德。在經濟實力上中國更是不容小覷，尤其是在軍事國防上，由核武庫到航空母艦，以至國防預算方面也是逐漸邁入世界前列，美國特朗普政府意識到中國的崛起，為了不讓其動搖美國一直以來世界一哥的地位，不但威脅發動貿易戰，更向其他國家包括葡萄牙施加壓力，呼籲各國聯手杯葛華為的5G技術。■

China acaba de ultrapassar os EUA como a maior potência diplomática se tivermos em conta o número de representações no exterior, 276 no total, incluindo 169 embaixadas. Os americanos, líderes desde longa data, são agora segundos, com 273, das quais 168 com estatuto de embaixadas. O terceiro lugar é ocupado pela França, e Portugal é um muito honrado 23.º, segundo o Global Diplomacy Index do Lowy Institute, think tank australiano. É duplamente simbólica esta liderança chinesa, pois acontece num momento em que a República Popular proclamada em 1949 por Mao Tsé-tung celebra 70 anos e deve-se em boa medida ao esforço de Pequim para tirar aliados a Taiwan, a ilha onde se refugiaram os nacionalistas de Chiang Kai-shek e que oficialmente se chama República da China.

Desde a eleição de Tsai Ing-wen em 2016 como presidente taiwanesa, a China de Xi Jinping adotou uma atitude de cerco à província rebelde para travar quaisquer tentativas de proclamar uma independência formal. Parte da estratégia consiste em oferecer vantagens em termos de ajuda económica aos países que se mantinham fiéis a Taiwan. São Tomé e Príncipe, República Dominicana, El Salvador, Burkina Faso, ilhas Salomão e Kiribati cortaram assim com Taipé e passaram a reconhecer Pequim. A Taiwan, que se recusa a usar a diplomacia do cheque como fazia no passado para

manter aliados, restam agora 15 países com os quais mantém relações diplomáticas, apesar de serem muitos mais aqueles que têm laços oficiosos com a ilha, 21.ª economia mundial apesar de ser mais pequena do que Portugal. Desses 15, sobressaem pelo peso histórico a Santa Sé e pelo território o Paraguai.

Claro que o crescimento da presença diplomática chinesa no mundo se deve a muito mais do que à competição com Taiwan. O colosso económico em que a China se tornou depois das reformas semicapitalistas lançadas no final da década de 1970 por Deng Xiaoping fizeram com que hoje grande parte dos países a tenha já como maior parceiro comercial e isso aplica-se a Estados Unidos, Japão e Coreia do Sul. Com a União Europeia no seu todo surge em 2.º.

Assim, é evidente que a iniciativa Uma Faixa, Uma Rota, tão querida ao presidente Xi, faz parte de um projeto geopolítico que visa fazer da China o centro do mundo como de certa forma o foi até ao tempo do imperador Qianlong e sem dúvida até ao momento da expansão marítima europeia nos séculos XV e XVI. Não é por acaso que China em mandarim é Zhongguo, ou “Império do Meio”.

Governo chinês, bancos, empresas, tanto estatais como privadas, agem em sintonia para proteger os interesses do Estado, numa espécie de diplomacia do cheque muito mais sofisticada. Em teoria, há ganhos para ambos os lados, como parecem acreditar muitos países, até na Europa. Recorde-se como, em plena crise, Portugal e Grécia venderam ativos aos chineses, mesmo que por falta de alternativa, pois nem empresas europeias nem americanas se interessaram. No campo da diplomacia multilateral, a China tem ganho também terreno e já ultrapassou o Japão para ser o segundo financiador das Nações Unidas, atrás dos EUA. Com o seu direito de veto - restringido no Conselho de Segurança às cinco potências vencedoras da Segunda Guerra Mundial - condiciona muito do que acontece no mundo, como é o caso da Síria, onde zela pelo regime de Bashar Al-Assad quase tanto como a Rússia. Ainda mais fortes do ponto de vista económico e sobretudo militar (em todas as vertentes, do arsenal nuclear aos porta-aviões, passando pelo orçamento de Defesa), os Estados Unidos sob a liderança de Donald Trump parecem estar a reagir à emergência da China, conscientes de que a cada ano a sua vantagem como superpotência se reduz. Daí a ameaça de guerra comercial, daí também as pressões sobre vários países, incluindo Portugal, para que desista da tecnologia 5G da Huawei. ■

## 澳門科學館

## Centro de Ciência de Macau

## 1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe:  
Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interativas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objetivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

## 宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo  
A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機（LHC）來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

## 回到月球

## Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário



## 展覽 EXPOSIÇÕES

“喜紅艦—馬若龍作品展”  
“Red December – Exposição de Carlos Marreiros”

9/11 a 13/02

塔石藝文館  
Galeria Tap Seac

## HONG KONG

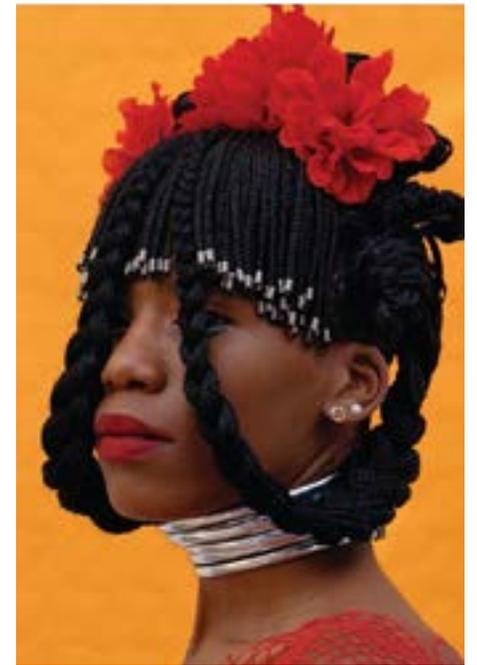
Last Bullet Presents  
Of Monsters And Men -  
Fever Dream Tour

Macpherson Stadium

14/01 20:30 – 22:30



## 音樂 MÚSICA

Nonku Phiri  
LIVE Music Association 現場  
音樂協會 LMA

6/12 às 21:00 – 23:00

## 展覽 EXPOSIÇÕES

Somos - 葡語交流多平台  
Somos Imagens da Lusofonia:  
Património que nos une

葡語交流協會

Associação de Comunicação em Língua  
Portuguesa

1-15/12

## 電影 CINEMA

戀愛·電影館  
CINEMATECA PAIXÃO

## 少年阿默

O Jovem Ahmed

Re: Jean-Pierre e Luc Dardenne

11/12-19:30

14/12-19:30

15/12-19:30

21/12-16:30

22-12-21:30



## 浴火的少女畫像

Retrato de Uma Jovem Em Chamas

Re: Céline Sciamma

12/12 19:30

13/12 21:30

14/12 16:30

10<sup>th</sup> Sound & Image Challenge  
International Short Film Festival

www.soundandimagechallenge.com

QR Code

2019  
DEC 10  
Dom Pedro V Theatre

Free Admission

SOUND & IMAGE CHALLENGE INTERNATIONAL FESTIVAL 2019

Partners: TVM, MACAU, etc.

## 官樂怡基金會畫廊 GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

6/12

琴約在黃昏. 精創音樂文化協會. 活動將以中文進行

Uma Noite com Piano na Galeria. Associação Elite. Evento em chinês.

18h



14/12

第五屆 倫敦澳門當代插畫藝術交流展. 活動將以中、英文進行

LONDON X MACAU Arte da Ilustração. 5ª Edição. Evento em inglês e chinês

13h

14/12

MamaSheMade音樂會. 從巴黎到澳門. 活動將以中、英文進行

Concerto MamaSheMade. De Paris para Macau. Evento em inglês e português

21h30

## 「20週年、20幅照片」20 ANOS, 20 FOTOS



葡新社在葡萄牙駐港澳總領館舉辦攝影展「20週年、20幅照片」(20 anos, 20 fotos), 有關照片展示澳門在1999年回歸的情況。當年, 葡新社負責建立及管理約400人的國際新聞中心, 包括新聞發布廳、食堂及餐廳, 以葡語、中文及英文, 製作24小時新聞。葡新社亦協調有關的攝影記者, 包括歐洲新聞圖片社, 記錄及轉播有關回歸的事件。攝影展展期至本月15日, 而在本月12日, 在里斯本的葡新社總部, 亦有相同的展覽。

A Lusa – Agência de Notícias de Portugal inaugurou, no Consulado-geral de Portugal em Macau e Hong Kong, a exposição de fotografia “20 anos, 20 fotos”, alusiva à transferência de administração de Macau para a China, em 20 de dezembro de 1999. Responsável na época pela criação e gestão do centro de imprensa internacional para cerca de 400 pessoas e que incluía auditório para conferências de imprensa, cafeteria e restaurante, a Lusa produzia serviço noticioso 24/7 em português, chinês e inglês. A Lusa dirigiu ainda a “pool” internacional de fotojornalistas, no âmbito da EPA, e registou todos os acontecimentos relativos às cerimónias de transferência. Daí resultou um enorme acervo fotográfico do qual esta exposição, patente até 15 de dezembro, nos traz alguns destaques. Em Lisboa, a mesma exposição vai estar no espaço Noémia de Sousa, na sede da agência, a partir de 12 de dezembro.



澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪婭·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

# 澳門法律「不應受質疑」

## Direito de Macau “não deve ser posto em causa”



**葡**萄牙總統德索薩表示：「無論環球狀況、區域或其他情況下有任何變化」。澳門的法律框架都不應被破壞，他所指的是澳門1999年回歸的方案。歐維治基金會在里斯本舉行紀念澳門回歸廿年的研討會，葡萄牙總統德索薩在會上表示：「更明確地說：對葡萄牙來說，澳門是一個特殊的情況，是獨特和不可重複的歷史結果，因此，1999

年達成的解決辦法是獨特和不可重複的，必須予以尊重。」

中華人民共和國駐里斯本大使蔡潤亦有出席有關研討會，德索薩續道：「在交接時期，葡萄牙並沒有改變，就澳門而言，過去和現在亦然。因此，這種方式必須受歡迎和肯定。」他總結，葡萄牙在1999年所談到的，在2019年仍能落實。

中國駐葡萄牙大使蔡潤表示，過去二

十年是成功實施「一國兩制」的時期。他表示：「澳門經濟發展迅速，市民生活不斷改善，社會穩定和諧。」蔡潤稱，葡萄牙和中國的關係，40年來一直處於「最佳狀態」。他又稱：「在過去20年，由於語言、歷史和文化的獨特優勢，優越的地理位置，完善的基礎設施和商業環境，澳門一直是中葡之間的橋樑和平台，並且變得越來越重要。」■

**M**arcelo Rebelo de Sousa defende que “nenhuma mudança de contexto mundial, regional ou outra” pode colocar em causa o quadro jurídico de Macau. O presidente da República Portuguesa diz que a solução de 1999 deve ser respeitada “em todas as circunstâncias”.

“Dito de forma ainda mais clara: para Portugal, Macau é uma realidade específica, fruto de um processo histórico único e irrepitível, e a solução a que se chegou em 1999 é por isso mesmo única e irrepitível, e como tal deve ser respeitada

e valorizada em todas as circunstâncias”, afirmou numa sessão comemorativa do 20º aniversário da transferência da administração de Macau de Portugal para a China, promovida pela Fundação Jorge Álvares, na Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa.

Na presença do embaixador da República Popular da China em Lisboa, Cai Run, o chefe de Estado assegurou que “Portugal não muda ao sabor de conjunturas, naquilo que entende, como é o caso de Macau, ter sido e ser um exemplo

singular, que assim tem de ser acolhido, cultivado e afirmado”. A palavra foi por nós dada em 1999. Continua a ser cumprida em 2019”, concluiu.

Já o embaixador chinês em Portugal, Cai Run, afirmou que os últimos 20 anos foram “um período de práticas bem-sucedidas do princípio ‘Um País, Dois Sistemas’”. “A economia de Macau tem crescido rápido, a vida do povo tem melhorado constantemente, a sociedade tem estado estável e harmoniosa”, referiu. Cai Run destacou ainda que as relações

entre Portugal e China se encontram “no seu melhor momento” desde que foram estabelecidas, há 40 anos. “Nos últimos 20 anos, graças às vantagens singulares de idioma, história e cultura, à localização geográfica privilegiada, à infraestrutura e ambiente de negócios perfeitos, Macau vem sendo a ponte e plataforma de destaque entre a China e Portugal, assumindo importância cada vez maior no relacionamento entre China e os países de língua portuguesa”, sublinhou. ■

中國律師郭建梅本週獲得瑞典斯德哥爾摩民權基金會頒發的「諾貝爾替代獎」的維權人士之一。基金會發出新聞稿，稱這位中國女律師以「維護中國婦女權益方面的開創性和堅持不懈的努力」而獲獎。多年來，郭建梅協助成千上萬的婦女訴諸司法。郭建梅未能親身參加頒獎典禮，但感謝基金會的表揚。「作為公益律師，我的願望很簡單——讓陽光照亮生活每個角落。」她稱：「我對這一獎項以及對我們團隊多年的奉獻精神，以及得到中國各地公益律師的認可，感到榮幸。」獲獎的還有年輕的瑞典環保主義者Greta Thunberg，巴西土著領袖科佩納瓦(Davi Kopenawa)和保護亞馬遜雨林的亞諾瑪米(Yanomami)部落，以及西撒哈拉的活動人士海達爾(Aminatou Haidar)。每位獲獎者將獲得一百萬瑞典克朗(約84.9萬澳門元)，以支持他們在各自地區的工作。獎項創建於1980年，旨在「表彰和支持為當今最緊迫的挑戰提供切實可行的典範答案的人士」。今年也是有關的頒獎儀式首次向公眾開放，以紀念該獎項成立40週年。

A advogada chinesa Guo Jianmei foi uma das ativistas que recebeu o “Prémio Nobel Alternativo” atribuído esta semana pela fundação sueca Right Livelihood, em Estocolmo, na Suécia. O comunicado de imprensa da organização refere que a advogada foi distinguida pelo “trabalho pioneiro e persistente na defesa dos direitos das mulheres na China”, tendo ao longo dos anos ajudado milhares de mulheres a terem acesso à justiça. Guo Jianmei (China) não pode participar pessoalmente na apresentação dos prémios, mas agradeceu o reconhecimento. “A minha aspiração como advogada de interesse público é realmente muito simples - é deixar a luz do sol iluminar todos os cantos da nossa vida. Estou honrada por este prémio e pelo reconhecimento dos anos de trabalho dedicado da nossa equipa e rede de advogados de interesse público em toda a China”, afirmou. Também premiados foram a jovem ambientalista sueca Greta Thunberg, o líder indígena brasileiro Davi Kopenawa e a Hutukara Associação Yanomami, de conservação da floresta tropical da Amazônia, e a defensora dos direitos humanos sarauí Aminatou Haidar. Cada um dos galardoados vai receber um milhão de coroas suecas (cerca de 849 mil patacas), destinadas a apoiar o trabalho que desenvolvem nas suas áreas. Criados em 1980, os prémios “honram e apoiam homens e mulheres que oferecem respostas práticas e exemplares aos desafios mais urgentes e atuais”. Este ano e pela primeira vez, a cerimónia foi aberta ao público para assinalar os 40 anos da distinção.

### 諾貝爾替代獎得主 NOBEL DE CAUSAS

